

الدراسة المقارنة بين القصة القصيرة العلبة المسحورة و الخرافة
The Ugly Duckling على نظرية جوليا كريستيفا (Julia Kristeva)

بحث جامعي

إعداد:

هني سلامة

رقم القيد: ١٩٣١٠٠١٢



قسم اللغة العربية و أدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٣

الدراسة المقارنة بين القصة القصيرة العلبة المسحورة و الخرافة
The Ugly Duckling على نظرية جوليا كريستيفا (Julia Kristeva)

بمبحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

هني سلامة

رقم القيد: ١٩٣١٠٠١٢

المشرف:

الدكتور أحمد خليل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٣

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأنني الطالبة:

الاسم : هني سلامة

رقم القائد : ١٩٣١٠٠١٢

موضوع البحث : الدراسة المقارنة بين القصة القصيرة العلبة المسحورة و الخرافة The

Ugly Duckling على نظرية جوليا كريستيفا (Julia Kristeva)

أحضرتة وكتبته بنفسي وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فإنه أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٥ سبتمبر ٢٠٢٣

الباحثة



هني سلامة

رقم القائد: ١٩٣١٠٠١٢

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطالبة باسم هي سلامة تحت العنوان الدراسة المقارنة بين القصة القصيرة العلبة المسحورة و الخرافة The Ugly Duckling على نظرية جوليا كريستيفا (Julia Kristeva) قد تم بالفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي وذلك للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

مالانج، ٥ سبتمبر ٢٠٢٣

الموافق

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الباسط، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

الدكتور أحمد خليل، الماجستير

رقمالتوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

المعرف



عميد كلية العلوم الإسلامية

الدكتور محمد فيصل

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : هني سلامة

رقم القائد : ١٩٣١٠٠١٢

العنوان : الدراسة المقارنة بين القصة القصيرة العلبة المسحورة و الخرافة The Ugly

Duckling على نظرية جوليا كريستيفا (Julia Kristeva)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية

العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٥ سبتمبر ٢٠٢٣

لجنة المناقشة

التوقيع

()

١- رئيس المناقش: غفران حنبلي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣٠٨١٩٩٩٠٣١٠٠٢

()

٢- المناقش الأول: الدكتور أحمد خليل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

()

٣- المناقش الثاني: الدكتورة معصمة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٠٦٠٤٢٠٢٤

المعترف

عميد كلية العلوم الإنسانية



الدكتور محمد فيصل،

رقم التوظيف: ١١٢٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

استهلال

وَاحْفَظْ لِسَانَكَ وَاحْتَرِزْ مِنْ لَفْظِهِ * فَاَلْمَرْهُ يَسْلَمُ بِاللِّسَانِ وَيَعْطَبُ

وَزِنِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتَ وَلَا تَكُنْ * ثَرْثَارَةً فِي كُلِّ نَادٍ تَخْطُبُ

(صالح بن عبد القدوس)

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

والدي المحترمين أبي المحبوب أحمد زركشي و أمي المحبوبة صحيبة الأسلامية الذين

يدعموني دائماً في عملية التعلم ويدعونني دائماً في كل يوم،

أختي الكبيرة صفوة الندا التي تساعدني دائماً في كل خطوة صعبة أواجهها،

أخي الكبير صلحان أشرافي الذي يرافقني دائماً في هذه العملية ويشجعني على الوصول

إلى هذه المرحلة،

أخي الصغير محمد شوقي أمين.

و إلى كل خير الناس في حياتي، شكرا لكم على دعائكم جزاكم الله خيراً كثيراً

توطئة

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا سيئات ومن أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له ومن يضل له فلا هادي له. والحمد لله حمدا كثيرا طيبا مباركا فيه كما يحب ربنا ويرضى، ونشكره سبحانه وتعالى قد علمنا ما لم تعلم وأخرجنا من الظلمات الى النور وهدانا الإسلام وعلمنا الحكمة والقرآن وأشهد أن لا اله الا الله وأشهد أن محمد رسول الله، والصلاة والسلام على رسول الله محمد صلى الله عليه والسلام وعلى آله وصحبه الكرام ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد.

فقد تمت كتابة هذا البحث الجامعي بعنوان "الدراسة المقارنة بين القصة القصيرة العلبة المسحورة و الخرافة The Ugly Duckling على نظرية جوليا كريستيفا (Julia Kristeva)" لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ومن جراء ذلك، أقدم أنا كالباحثة أعلى الشكر لكل من ساعدني في تكميل هذا البحث خصوصا إلى :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج محمد زين الدين الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور محمد فيصل الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية.
٣. فضيلة الدكتور عبد الباسط الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.
٤. فضيلة الدكتور أحمد خليل الماجستير، المشرف في كتابة هذا البحث الذي يرشدني ويساعدني دائما على إكمال بحث جامعي بشكل طيب وصحيح وشامل.
٥. جميع المدرسين والمدرسات في قسم اللغة العربية وأدبها والمعاهد حيث أطلب العلوم والمعرفة فيها.
٦. لصاحبتي أمليا رزكا سلسبيلا التي يرافقونني دائما في فترات الصعود والهبوط.
٧. جميع أصحابي في قسم اللغة العربية وأدبها ٢٠١٩، شكراً على المرافة والمساعدة.

ومسك الختام، فأكبر رجائي في وجود هذا البحث أن يكون نافعا في الحضارة العلمية حيث يقدر أن ينتفع به من يشاء، خاصة الباحثون في المستقبل. ونرجو من جميع القراء الاقتراحات في إكمال هذا البحث، لأن الكمال من الله القدير والنقصان من عبده الفقير.

تحريرا بمالانج، ٥ سبتمبر ٢٠٢٣

الباحثة

هني سلامة

رقم القيد: ١٩٣١٠٠١٢

مستخلص البحث

سلامة، هني (٢٠٢٣)، الدراسة المقارنة بين القصة القصيرة العلبة المسحورة و الخرافة " The Ugly Duckling" على نظرية جوليا كريستيفا (Julia Kristeva). البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف: الدكتور أحمد خليل، الماجستير

الكلمات الأساسية: أدب مقارن، نصوص، جوليا كريستيفا.

يسعى بحث الأدب المقارن إلى مقارنة العمل الأدبي بأعمال أخرى من حيث النوع والوقت والمؤلف والتاريخ والتأثير. مرور الوقت، يتم إنشاء المزيد والمزيد من الأعمال الأدبية من قبل مؤلفين جدد ويمكن العثور عليها في وسائل الإعلام المختلفة، وبالتالي هناك أدب مقارن لدراسة الأعمال الأدبية ومن المفهوم أيضا أن كل مؤلف لديه إبداع مختلف وله دائما تأثير على الماضي والتجارب والأشياء التي يجدها المؤلف في الحياة. الغرض من هذه الدراسة لمقارنة بنية القصتين وتحليل العلاقات بين النصوص الواردة في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" والخرافة "The Ugly Duckling". العلاقة بين النص الأدبي الجديد والنص الأدبي الذي سبقه مثيرة للاهتمام ومهمة لمعرفة كيف يتم تحويل النص وإلى أي مدى يتغير هيكل النص في القصة. تحليل العلاقة بين النصوص في هذه الدراسة باستخدام نهج جوليا كريستيفا بين النصوص. نوع الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هو طريقة وصفية نوعية. احتوى مصدر البيانات البحثية في شكل اقتباسات على القصة القصيرة "العلبة المسحورة" لكامل كيلاني والخرافة "The Ugly Duckling" لهانز كريستيان أندرسن. تستخدم هذه الدراسة طريقة بحث المكتبة باستخدام تقنيات القراءة والتسجيل كأسلوب لجمع البيانات يتم تحليله ووصفه وصفا. النتائج كالتالي (١) الخرافة "The Ugly Duckling" هي نص هيبوغرام (Hipogram) (٢) القصة القصيرة "العلبة المسحورة" هي نص تحول (٣) في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" لكامل كيلاني والخرافة "The Ugly Duckling" لهانز كريستيان أندرسن هناك أوجه تشابه في بنية القصة من حيث الموضوعات، الشخصيات، التوصيفات، الحبكة، الإعداد، وجهة النظر وإمانة (٤) وجد اختلافات في بنية القصة القصيرة "العلبة المسحورة" لكامل كيلاني والخرافة "The Ugly Duckling" لهانز كريستيان أندرسن يعني من حيث الإعداد وأسلوب اللغة (٥) ارتباط القصة القصيرة "العلبة المسحورة" لكامل كيلاني وحكاية "The Ugly Duckling" لهانز كريستيان أندرسن هو اكتشاف مبادئ جوليا كريستيفا الخمسة بين النصوص، وهي مبدأ التحول، مبدأ التعديل، مبدأ التوسع، المبدأ الموازي ومبدأ الوجود.

ABSTRACT

Salamah, Hany. (2023). *Comparative Literature in the Short Story “al-Ulbah al-mashuroh” and the fable “The Ugly Duckling” in the perspective of Julia Kristeva*. Minor Thesis (Skripsi). Arabic Language and Literature Department, Faculty of Humanities, Islamic State of University Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor: Dr. Ahmad Kolil, M. Fil.I

Keyword: Comparative Literatur, Intertextual, Julia Kristeva.

Comparative literature research seeks to compare a literary work with other works in terms of genre, time, author, history and influence. In the course of time, more and more literary works are created by new authors and can be found in various media, therefore there is a comparative literature to study literary works and it is also understood that each author has a different creativity and always has an influence on the past, experiences and things that the author finds in life. The purpose of this study to compare the structure of the two stories and analyze the intertextual relationships contained in the short story “al-Ulbah Al-Mashuroh” and the fable “The Ugly Duckling”. The intertext relationship between a new literary text and the literary text that preceded it is interesting and important to see how a text is transformed and to what extent the structure of the text changes in the story. Intertext relationship analysis in this study uses Julia Kristeva's intertextual approach. The type of method used in this study is a qualitative descriptive method. The source of research data in the form of quotations contained the short story “al-Ulbah Al-Mashuroh” by Kamil Kailani and the fable “The Ugly Duckling” by Hans Christian Andersen. This study uses the library research method by using reading and record techniques as a data collection technique which is then analyzed and described descriptively. The results are as follows (1) The Fable “The Ugly Duckling” is a hypogram Text (2) The short story “al-Ulbah al-Mashuroh” is a transformation Text (3) In the short story “al-Ulbah al-Mashuroh” by Kamil Kailani and the fable “The Ugly Duckling” by Hans Christian Andersen there are similarities in the structure of the story in terms of themes, characters and characterizations, plot, setting, point of view and messege (4) There are differences in short story “al-Ulbah al-Mashuroh” by Kamil Kailani and fable ” The Ugly Duckling” by Hans Christian Andersen is in terms of setting and style of language (5) The connection of that short story” Al-Ulbah Al-mashuroh” by Kamil Kailani and Fable “The Ugly Duckling” by Hans Christian Andersen is as the discovery of Julia Kristeva's five intertextual principles, namely the principle of transformation, modification principle, expansion principle, parallel principle and the principle of existence.

ABSTRAK

Salamah, Hany. (2023). *Sastra Bandingan Dalam Cerita Pendek “al-Ulbah Al-Mashuroh” dan Fabel “The Ugly Duckling” dalam Prespektif Julia Kristeva*. Skripsi. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab. Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing: Dr. Ahmad Khalil, M. Fil.I
Kata Kunci: Sastra Bandingan, Intertekstual, Julia Kristeva.

Penelitian sastra bandingan berupaya untuk membandingkan suatu karya sastra dengan karya lain baik dari segi genre, waktu, pengarang, sejarah dan pengaruh. Dalam berjalannya waktu, karya sastra makin banyak dibuat oleh pengarang baru dan dapat ditemukan dalam berbagai media, oleh karena itu adanya sastra bandingan untuk menelaah karya sastra dan juga dipahami bahwa setiap pengarang memiliki kreativitas yang berbeda dan selalu memiliki pengaruh atas masa lalu, pengalaman dan hal-hal yang pengarang temukan dalam hidup. Adapun tujuan dalam penelitian ini untuk membandingkan struktur dari kedua cerita dan menganalisis hubungan intertekstual yang terdapat dalam cerita pendek “al-ulbah al-Mashuroh” dan dongeng fabel “The Ugly Duckling”. Hubungan interteks antara teks sastra yang baru dengan teks sastra yang mendahuluinya menarik dan penting dikaji untuk melihat bagaimana sebuah teks ditransformasikan serta sejauh apa perubahan struktur teks dalam cerita tersebut. Analisis hubungan antarteks pada penelitian ini menggunakan pendekatan Intertekstual Julia Kristeva. Jenis metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Sumber data penelitian berupa kutipan-kutipan cerita yang terdapat cerita pendek “al-Ulbah al-Mashuroh” karya Kamil Kailani dan dongeng fabel “The Ugly Duckling” karya Hans Christian Andersen. Penelitian ini menggunakan metode library research dengan menggunakan Teknik baca dan catat sebagai teknik pengumpulan data yang kemudian dianalisis dan dipaparkan secara deskriptif. Hasil penelitian adalah sebagai berikut (1) Dongeng fabel “The Ugly Duckling” merupakan teks hipogram (2) Cerita pendek “al-ulbah al-mashuroh” merupakan teks transformasi (3) dalam cerita pendek “al-ulbah al-mashuroh” karya Kamil Kailani dan dongeng fabel “The Ugly Duckling” karya Hans Christian Andersen terdapat persamaan dalam struktur cerita yaitu dari segi tema, tokoh dan penokohan, alur, latar, sudut pandang dan amanat, (4) Adanya perbedaan dalam struktur cerita pendek “al-ulbah al-mashuroh” karya Kamil Kailani dan dongeng fabel “The Ugly Duckling” karya Hans Christian Andersen yaitu dari segi latar dan gaya bahasa, (5) Adanya keterkaitan dari bahwa cerita pendek “al-ulbah al-mashuroh” karya Kamil Kailani dan dongeng fabel “The Ugly Duckling” karya Hans Christian Andersen yakni sebagaimana ditemukannya lima prinsip intertekstual Julia Kristeva yaitu prinsip transformasi, prinsip modifikasi, prinsip ekspansi, prinsip parallel dan prinsip eksistensi.

محتويات البحث

صفحة الغلاف

أ.....	تقرير الباحثة
ب.....	تصريح
ج.....	تقرير لجنة المناقشة
ج.....	استهلال
ه.....	الإهداء
و.....	توطئة
ح.....	مستخلص البحث (العربية)
ط.....	مستخلص البحث (الإنجليزية)
ي.....	مستخلص البحث (الإندونيسية)
ك.....	محتويات البحث
١.....	الفصل الأول: مقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٣.....	ب. أسئلة البحث
٤.....	ج. أهداف البحث
٤.....	د. فوائد البحث
٤.....	هـ. حدود البحث
٤.....	و. الدراسات السابقة
٩.....	الفصل الثاني: الإطار النظري
٩.....	أ. قصة قصيرة

١- معنى القصة القصيرة ٩

٢- خصائص القصة القصيرة ٩

٣- نوع القصة القصيرة ١٠

٤- بنية القصة القصيرة ١٢

ب. الخرافة ١٤

١- معنى الخرافة ١٤

٢- خصائص الخرافة ١٤

٣- نوع الخرافة ١٥

٤- بنية الخرافة ١٨

ج. الأدب المقارن ١٩

١- تعريف الأدب المقارن ١٩

٢- تاريخ الأدب المقارن ٢١

٣- نطاق الأدب المقارن ٢٣

٤- غرض الأدب المقارن ٢٥

د. تناصية ٢٥

١- تعريف التناصية ٢٥

٢- التناصية عند جوليا كريستيفا ٢٧

الفصل الثالث: منهجية البحث ٣٢

أ. منهجية البحث ٣٢

ب. البيانات و مصادرها ٣٣

٣٣	..... جمع البيانات
٣٤	..... أسلوب تحليل البيانات
٣٥	..... الفصل الرابع: عرض البيانات و تحليلها
	أ. بنية بين القصة القصيرة "العبة المسحورة" و الخرافة " The Ugly Duckling
٣٥	..... "Duckling
٣٥	..... ١- الموضوع
٣٩	..... ٢- الشخصيات
٥٦	..... ٣- الحكمة
٥٦	..... ٤- الإعداد
٥٧	..... ٥- وجهة النظر
٥٧	..... ٦- أسلوب اللغة
٥٨	..... ٧- إمانة
	ب. علاقة التناصية بين القصة القصيرة "العبة المسحورة" و الخرافة " The Ugly Duckling
٥٨	..... "Duckling
٦١	..... ١- مبدأ التحول
٦٢	..... ٢- مبدأ التعديل
٦٢	..... ٣- مبدأ التوسيع
٦٥	..... ٤- مبدأ التوازي
٦٦	..... ٥- مبدأ الوجود
٦٨	..... الفصل الخامس: الخاتمة

٦٨	.....	أ. الخلاصة
٦٩	.....	ب. التوصية
٧٠	.....	المراجع
٧٢	.....	سيرة ذاتية

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

عالم الأعمال الأدبية يتطور باستمرار ويتغير في كل عصر. في الماضي، تم العثور على معظم أشكال الأعمال الأدبية في الأعمال الأدبية الشفهية فقط. لكن بمرور الوقت، كتب الكثير من الناس الأدب الشفوي في شكل أدب مكتوب. إلى جانب وسائل الإعلام التكنولوجية التي تطورت بسرعة حتى الآن، تتبع الأعمال الأدبية أيضا هذه التطورات. لم تعد الأعمال الأدبية مكتوبة فقط في وسائل الكتب، ولكنها موجودة الآن على نطاق واسع على الإنترنت بحيث يكون من السهل جدا العثور على أي شخص وأيما كنا. وفقا لسيلدن (١٩٨٥)، فإن العمل الأدبي هو طفل للحياة الإبداعية للكاتب ويكشف عن شخصية المؤلف (وحيودي سيسوانتو، ٢٠٠٨، ص. ٦٧). يتميز الأدب عن أنواع الكتابة الأخرى المختلفة مثل الأخبار وتقارير السفر والتاريخ والسيرة الذاتية والأطروحة، لأن هذه الأنواع من الكتابة تنقل المعلومات في شكل حقائق. لذلك، من الواضح أن الأدب هو أي نوع من المقالات التي تحتوي على عالم خيالي للإنسان، والذي لا يمكن ربطه بالواقع ببساطة. نتيجة هذا الرأي هي أن العالم الذي خلقه الكاتب في الشعر والروايات والدراما هو نتيجة خيال يجب فصله عن العالم الحقيقي، أي العالم الذي نعيش فيه اليوم.

الأعمال الأدبية هي نتيجة خيال جميل يظهر في تفكير الشخص ثم يسبب انطبعا جميلا للقارئ. الصورة هي القوة العقلية لتخيل وإنشاء صور للأحداث بناء على الواقع أو تجربة شخص ما. وفقا لهذا النوع، تنقسم الأعمال الأدبية إلى ثلاثة أنواع، بما في ذلك؛ النثر (الخيال) والشعر والمشرحي.

لا يتم تقديم الأدب في توزيعه للبالغين فقط، ولكن أيضا للأطفال. أدب الأطفال منتشر أيضا في جميع أنحاء العالم. أدب الأطفال نفسه هو الأدب الذي يتمتع به الأطفال

مع مجموعة متنوعة من الأساليب والموضوعات والأشكال المقدمة (ريريس ك، ٢٠١٠، ص. ٢). أحد الأعمال الأدبية المفضلة للأطفال هو كتاب مصور، وهناك العديد من الأعمال التي تم العثور عليها مثل القصة الخيالية والحكايات الشعبية والخرافات والقصة القصيرة. تحتوي قصة غالبا للأطفال على ولاية للحياة يمكن أن تؤثر على تطور علم نفس الطفل للأفضل.

يقترح سارومبيت (٢٠١٠: ٢١) أن الخرافات هي قصة خيالية عن الحيوانات التي تجيد الحديث، والتي تتصرف مثل البشر، والتي تستخدم على نطاق واسع كمثال على حياة الإنسان (حفصاري و سومرتيني، ٢٠١٦، ص. ١٤). في نص الحكاية يمكن العثور على مزايا غير موجودة في الأعمال الأدبية الأخرى. نص الخرافة هو أداة لتسلل النصائح أو النقد الاجتماعي بدون كلمات ترعى أي شخص ويمكن للأطفال قبولها بسهولة. يعد استخدام لغة قصيرة وخفيفة ومناسبة مفيدا جدا للتأثير على نظام تكوين شخصية الطفل. بالإضافة إلى الخرافات، التي يتم تضمينها في أدب الأطفال، تقع القصة القصيرة أيضا في هذه الفئة. القصة القصيرة هي نوع من الأعمال الأدبية التي تحتوي على قصة أو قصة عن البشر وخصوصياتهم وعمومياتهم من خلال الكتابة القصيرة (فرماتا ساري، ٢٠١٦). في القصة القصيرة هناك العديد من عناصر التنمية من الداخل بما في ذلك؛ الموضوع، الحكمة، التوصيف (الشخصية)، الإعداد، الإمانة، ووجهة النظر. القصة القصيرة هي عمل في شكل نثر سردي نشط ولكن تكوينها أقل من رواية، ستركز القصة القصيرة على شخصية واحدة، وموقف واحد وتنغد في مسألة قراءة واحدة، وبالتأكيد تختلف عن الرواية.

كجزء من الأعمال الأدبية، تعد الخرافات والقصة القصيرة أيضا جزءا من الثقافة كما تم التعبير عنها تيو (١٩٨٤: ١١-١٢) أن الأعمال الأدبية لا تولد من فراغ الثقافة. ظهور العمل الأدبي هو شكل من أشكال الاستجابة للثقافة وأيضا لا يمكن فصل الحياة الاجتماعية عن تكوين العمل الأدبي (فيصل، ٢٠١٧، ص. ١). كما يمكن للأدب أن

يكون بمثابة وعي بوجوده الهادف للغاية مدى الحياة. في حياة الإنسان غالباً يخطئ، وليس من النادر أن يشعر الناس بفوضى التفكير، وفراغ الروح، حتى لتأثير الإجهاد لأنه غير قادر على التغلب على المشاكل التي تنشأ في حياته. في هذه الحالة، تعتبر الأعمال الأدبية مفيدة جداً للمساعدة في التنوير، ويمكن أيضاً استخدامها كوسيلة للتعلم يمكن الاستفادة منها مدى الحياة.

من وقت لآخر، ستستمر الأعمال الأدبية في النمو بسرعة، إلى جانب التطورات التكنولوجية أيضاً. يمكن العثور على الأعمال الأدبية بسهولة في أي مكان. ولذلك، فإن ظهور الأعمال الأدبية في كل عصر سوف يسبب مشكلة من حيث الانتقال في نص القصة. ولذلك ستبحث الباحثة عن هذا الأمر أو المسألة في هذه الدراسة. تهتم الباحثة بتقييم قصة قصيرة بعنوان "العلبة المسحورة" و خرافة بعنوان "The Ugly Duckling" بسبب أوجه التشابه في الموضوعات داخل نص القصة على حد سواء. في نص الحكاية يحكى حياة البط التي لديها اختلاف (بديّ) من عائلته ومن ثم أبقى بعيداً من قبل الإخوة وطرد من مقر إقامته. وفي نص القصة القصيرة، يحكى عن رجل نبذه أصدقاؤه من الطفولة إلى البلوغ. كان يلقب بـ"الجبان والنجول"، مما يجعل حياته صعبة الاختلاط بالآخرين.

القصة من الخرافة هي قصة كلاسيكية للكاتب الدنماركي هانز كريستيان أندرسن نشرت عام ١٨٤٣، وتم تكييفها في الأوبرا والمسرحيات الموسيقية وأفلام الرسوم المتحركة. كتب أندرسن القصة بدقة ولا يعرف على وجه اليقين ما إذا كانت جاءت من حكايات خرافية أو فولكلور سابق. هي قصة قصيرة كتبها أحد الكتاب الذي أطلق عليه لقب "رائد أدب الأطفال" في مصر، وهو كامل كيلاني. تمت ترجمة أعماله إلى العديد من اللغات. ونشرت هذه القصة مؤسسة حنداوي في عام ٢٠١٧.

ب. أسئلة البحث

١- كيف البنية في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" و الخرافة "The Ugly

"Duckling"؟

٢- ما العلاقة التناصية بين القصة القصيرة "العبلة المسحورة" و الخرافة " The Ugly

"Duckling" ؟

ج. أهداف البحث

١- لمعرفة بنية بين القصة القصيرة "العبلة المسحورة" و الخرافة "The Ugly Duckling"

٢- لمعرفة العلاقة التناصية بين القصة القصيرة "العبلة المسحورة" و الخرافة " The

"Ugly Duckling"

د. فوائد البحث

بوجود هذه الدراسة، تأمل الباحثة أن يكون مفيدا كوسيلة تساعد على توسيع المراجع العلمية، أحدها في دراسة تحليل الأدب المقارن والمجالات بين النصوص، خاصة في منظور جوليا كريستيفا. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يساعد القراء على فهم الأعمال الأدبية بشكل أعمق من خلال الموضوعات والأرقام بحيث يمكن قبولها ويمكن أن تفيد المجتمع.

هـ. حدود البحث

بتطور النقاش حول دراسة الأدب المقارن، ستركز هذه الدراسة على مناقشة بنية العناصر الجوهرية الواردة في قصة قصيرة "العبلة المسحورة" لكامل كيلاني و خرافة "The Ugly Duckling" لهانز كريستيان أندرسن وكذلك العلاقة بين النصوص الواردة في كلا العملين، تم تحليلها باستخدام آراء جوليا كريستيفا بين النصوص. مع تقييد المناقشة بحيث يمكن أن يكون البحث أكثر تركيزا وتوجيها.

و. الدراسات السابقة

١- سارمان، ٢٠١٩، قصة باتو بانجا وباتو بالاي: دراسة هيكلية للأدب المقارن.

في هذه الدراسة تمت دراستها باستخدام نهج الأدب المقارن بهدف مقارنة البنية

بين القصة من خلال الأساليب الوصفية تقنيات مقارنة دينجان الأدبية وتحليل

المحتوى. هناك العديد من النتائج في هذه الدراسة، وهي اكتشاف أوجه التشابه

في الفولكلور باتو بانجا وباتو بالاي. يمكن رؤية أوجه التشابه من الموضوع والمؤامرة والشخصيات والتوصيفات والإعداد الموجود في كل من الفولكلور بينما يمكن رؤية الاختلافات من الشخصيات والتوصيفات والمؤامرة والإعداد والولاية.

٢- أم حنيفة، يني حياتي، ٢٠٢٠، فولكلور جاوة الوسطى سبعة ملائكة من السماء مع The Swan Maidens من لندن (London) (تحليل العناصر الجوهرية للأدب المقارن). هذا البحث هو بحث نوعي مع الطريقة المستخدمة هي طريقة وصفية. تهدف هذه الدراسة إلى الحصول على بيانات وصفية أو تقديم لمحة عامة عن المقارنة بين القصتين الشعبيتين في هذا البحث الأدبي المقارن، وجد الباحثة بعض الاختلافات في نصي القصة، وهي الشخصيات المختلفة والتوصيف، خلفية، الحكمة وكذلك الولاية الواردة في القصتين.

٣- جيجيليا ميغي، ويسمان هادي، ٢٠٢٢، مقارنة بين فولكلور تاغانديرا (Pakpak) وكاسارونج لانجور (Sunda): دراسة أدبية مقارنة. في هذه الدراسة، قارن الباحثان بين عمليين أدبيين باستخدام الدراسات الهيكلية. شكل هذه الدراسة هو نوعي وصفي يجسد المعنى (meaning/understanding) الوارد في حدث ما. الغرض من هذه الدراسة هو وصف أوجه التشابه والاختلاف الواردة في العناصر الجوهرية للقصة. نتيجة هذا البحث هو أن هناك أوجه تشابه أكثر من الاختلافات. أوجه التشابه الموجودة في عناصر الموضوع والحبكة والشخصية ووجهة النظر والولاية بينما الاختلافات في الخلفية وأسلوب اللغة.

٤- فاطمة نوريني، راتنا ديوي ك، ٢٠٢٢، التحليل الهيكلية للمقارنات الأدبية لفولكلور باتو بانجا ومالين كوندانغ. استخدم الباحثان نظرية الأدب المقارن وتحليلها باستخدام طريقة وصفية نوعية. من هذا البحث وجدت أوجه التشابه والاختلاف في هيكل الواردة في الفولكلور باتو باغا ومالين كوندانغ. تظهر نتائج التحليل الأشياء السائدة من حيث عناصر بناء الأعمال الأدبية الواردة في النص

نفسه. العصيان هو الموضوع الرئيسي أو المناقشة التي يتم استخدامها كموضوع للقصة حيث يتم الحكم على الشخصية الرئيسية في النهاية بالحجر. في قصة عصيان باتو باغا حدث عندما ترك إمبالاك والده في وسط المحيط، بينما في قصة عصيان مالين كوندانغ حدث عندما لم يرغب مالين في الاعتراف بوالده.

٥- إيغا سيتيا ناندا، نيني حياتي، ٢٠٢٠، البنية الاجتماعية والقيم في حكايات سندريلا الخيالية وقصة الأميرة أرابيلا: مراجعة أدبية مقارنة. في هذا البحث، وذلك باستخدام الأدب المقارن للحصول على مقارنة شاملة بين خرافة سندريلا والأميرة أرابيلا. تم تحليل البيانات من خلال طرق تحليل المحتوى للحصول على معنى أكثر وضوحاً وأعمق وراء البيانات النوعية في شكل كلمات وعبارات وحوارات وروايات. وجدت نتائج تحليل البيانات أن كلتا القصتين تحتويان على قيم اجتماعية وقيمة التعاطف والمساعدة المتبادلة والشعور بالمسؤولية. بالإضافة إلى وجود أوجه تشابه، تحتوي هاتان القصتان أيضاً على اختلافات. تم العثور على اختلافات في توصيف وتصوير إعداد القصة. هذا لأن هذه القصة تأتي من دولتين مختلفتين تحتويان على ظروف اجتماعية مختلفة

٦- إيدا باغوس دبليو إس، ويندهو سانكاي، ٢٠١٨، حكايات إي ديمبو أوانج (I Dempu Awang) وبانتون لوتونج كاسارونغ (Lutung Kasarung) الدراسات الأدبية مقارنة أرخبيل. بحث القصة أنا ديمبو أوانج وبانتون لوتونج كاسارونغ هذه الدراسة للأدب المقارن الإندونيسي مثيرة جداً للاهتمام، لأن كلتا القصتين لهما أوجه تشابه. يروي أنا ديمبو أوانج رحلة أمير يبحث عن النساء، ويخبر لوتونج كاسارونغ إلهما يبحث عن النساء، ويواجهن عقبات وعقبات، ثم تحول الأمير والله إلى قرد. تستخدم هذه الدراسة نظرية الأدب المقارن لروبرت كليمنتس من حيث الموضوعات والأساطير. النتائج التي تم العثور عليها في هذه الدراسة هي أن هاتين القصتين لهما أوجه تشابه من حيث الموضوعات والأساطير، وفيهما

وجدت زخارف لافتة. في النهاية، يمكن أن تساهم دراسة الأدب المقارن هذه في كتابة تاريخ الأدب البالي.

٧- أجوس يوليانتو، ٢٠١٦، أسطورة تيلاجا بيداداري وأسطورة جاكا تاروب دراسة هيكلية للأدب المقارن. الدراسة التي أجراها الباحث هي دراسة هيكلية للأدب المقارن مع طريقة وصفية مقارنة. أسطورة قصة تيلاجا بيداداري وجاكا تاروب هما حكائتان شعبيتان لهما العديد من أوجه التشابه والاختلاف. هذا لا يعني أن فولكلورا واحدا يسرق فولكلورا آخر. تم العثور على أوجه التشابه بين الحكائتين الشعبيتين في الموضوع، الولاية. الفرق بين القصتين هو حول الشخصيات والتوصيفات والمؤامرة والإعداد.

٨- عائشة لبيبة، ٢٠٢٢، الفولكلور سي لانكانغ (Si Lancang) من إندونيسيا مع الفولكلور ناهكودا مانيس (Nahkoda Manis) من بروناي والفولكلور سي تانجانج (Si Tanggang) من ماليزيا؛ دراسة هيكلية للأدب المقارن. الدراسة التي استخدمها المؤلف في هذه الدراسة هي دراسة بنية الأدب المقارن. استخدمت هذه الدراسة طريقة الوصف المقارن. تهتم الباحثة بدراسة هذه الفولكلور الثلاثة لأن الفولكلور الثلاثة موجود في مناطق مختلفة ذات خلفيات اجتماعية وثقافية واقتصادية مختلفة، ومع ذلك لديهم أوجه تشابه أو أوجه تشابه في دوافع القصة. من خلال الدراسة الهيكلية للأدب المقارن، يمكن القول أن هذه الحكايات الشعبية لها أوجه تشابه في البنية مثل الموضوعات والرسائل. هناك أيضا اختلافات في الشخصيات والخصائص والمؤامرة ووضع الفولكلور.

٩- إندانغ واهيونينغسي، ريكو أبريسا، بوتري واهيولي، ٢٠٢٣، رواية نصية ما يان (Ma Yan) بقلم ساني ب. كونكورو و رواية ورقة هذا يعني عمل بقلم سوريامان أمبريونو دراسات الأدب المقارن. في هذه الدراسة، استخدم الباحثون الأساليب التأويلية. المشكلة التي نوقشت في هذه الدراسة هي مقارنة شخصيات المايا في

رواية ما يان لساني. شخصيات كونكورو والأميرة في الرواية تعني عمل ورقة من سوريامان أمبريونو في الطريقة التي تحافظ بها الشخصيات على التعليم في خضم الفقر والسحق الاقتصادي من الجانب الاجتماعي. تتم مقارنة الطريقة التي تحافظ بها الأرقام على التعليم في منتصف خط الفقر والسحق الاقتصادي من خلال الجوانب الاجتماعية لكل شخصية. مع هذه الدراسة، تم العثور على مقارنة بين كيفية الحفاظ على الأرقام التعليم في منتصف خط الفقر ينظر إليها من الجانب الاجتماعي. الجوانب الاجتماعية في الحفاظ على التعليم في شكل الظروف الاقتصادية والقيم الأخلاقية والعلاقات الاجتماعية.

١٠- لالا ليلي، رجال مهدي، أحمد فاضل، ٢٠٢٣، التحليل الهيكلي لرواية غرق فان دير ويك و مجنون ليلي (مراجعة الأدب المقارن). ركز الباحثون هذه الدراسة في مقارنة البنية الجوهرية الواردة في كلتا الروايتين بهدف وصف الاختلافات والتشابهات فيها. الطريقة المستخدمة هي وصف تحليلي نوعي. وأظهرت النتائج أن المقارنة بين رواية غرق السفينة فان دير ويك ومجنون ليلي هناك بعض الاختلافات والتشابهات. أما عن أوجه التشابه بين روايات فان دير ويك السفينة الغارقة و مجنون ليلي، فهي تكمن في الموضوع والمؤامرة. في حين أن الاختلافات الواردة في رواية غرق السفينة فان دير ويك ومجنون ليلي هي الإعداد والتوصي.

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. قصة قصيرة

١- معنى القصة القصيرة

القصة القصيرة هو عمل أدبي في شكل الكتابة التي تحكي قصة خيالية وشكلت لفترة وجيزة، بوضوح وكثافة. عادة ما تحكي القصة القصيرة فقط عن مشاكل شخصية واحدة. القصة القصيرة هي قصة قصيرة. القصة الخيالية نفسها لها معنى أن المؤلف سيكتب عملاً سردياً غير واقعي (سيف الرحمان، ٢٠١٩، ص. ٤٠).

كتب مامان ماهايانا ورقة بعنوان "مقايضة تاريخ الأدب: تتبع خطى القصة القصيرة الإندونيسية". قام بتدوير القصة القصيرة في إندونيسيا. أولاً، فترة الولادة (١٨٨٠-١٩٢٨) التي يقال إنها قصة قصيرة لا تزال مختلطة بالقصة أو الملاحم أو الفواصل أو الرسومات أو المرادفة. ثانياً، فترة النمو (١٩٢٨-١٩٤٥) التي أدت إلى ظهور اسم أرمين باني. ثالثاً، أثناء التطوير (١٩٤٥-١٩٦٥) كفترة ذروة إنتاج القصة القصيرة. رابعاً، فترة الإحياء (١٩٦٥-١٩٨٠) كوقت أصبحت فيه القصة القصيرة متوافقة مع الأنواع الأخرى. خامساً، فترة الروعة (١٩٨٠ إلى الوقت الحاضر)، الوقت الذي تم فيه تعيين القصة القصيرة اكتسب عالمه الخاص (سيف الرحمن، ٢٠١٩، ص. ١٤).

٢- خصائص القصة القصيرة

سيكون لكل عمل أدبي خصائصه الخاصة فيه، وكذلك القصة القصيرة. ١١ فيما يلي بعض الميزات في قصة قصيرة:
(أ) بشكل عام، القصة القصيرة وهمية أو في شكل مقال من المؤلف.

- (ب) تحتوي القصة القصيرة على ترتيب كلمات لا يزيد عن ١٠٠٠٠ (عشرة آلاف) كلمة.
- (ج) عند قراءة القصة القصيرة عادة ما تنتهي بجلسة واحدة.
- (د) القصة القصيرة لها شكل قصة قصيرة جدا.
- (هـ) تحتوي القصة القصيرة على إملاء غير معقد أو اختيار للكلمات بحيث يسهل على القارئ فهمها.
- (و) القصة القصيرة لها قصة واحدة فقط أو قصة واحدة فقط.
- (ز) عادة ما تأتي قصة القصة في القصة القصيرة من الأحداث في الحياة اليومية.
- (ح) شخصية الشخصيات في القصة القصيرة بسيطة للغاية.
- (ط) في نهاية القسم، عادة ما تكون هناك رسالة أخلاقية عميقة جدا تجعل القارئ يشعر بالقصة في القصة القصيرة.

٣- نوع القصة القصيرة

من بين العديد من الأعمال الأدبية التي كتبها وقرأها الناس في هذا العالم، ولكن ليس دائما يتم تصنيف جميع القصة القصيرة في قصة قصيرة. هناك عدة أنواع من القصة القصيرة التي عادة ما يصنعها الكتاب. فيما يلي بعض أنواع القصة القصيرة التي يمكن العثور عليها:

أ) قصة قصيرة

كما نعلم، القصة القصيرة هي نوع من القصة التي يقل طولها عن ١٠٠٠٠ كلمة. النوع الأول من القصة القصيرة هو القصة القصيرة. وكما يوحي الاسم، تميل هذه القصة القصيرة إلى أن تكون أقصر من الأنواع الأخرى من القصة القصيرة. يبلغ طول كلمة القصة القصيرة حوالي ٥٠٠ إلى ٧٠٠ كلمة.

يستخدم هذا المقال الوهمي عادة لشرح حادثة بلغة قصيرة وموجزة وملفتة للانتباه وفعالة. الجزء الافتتاحي عادة ما يكون قليلا جدا، حوالي ١ إلى ٢ فقرات، ثم يذهب إلى جزء الصراع الأساسي. عادة ما تكون النهاية أقل من الأنواع الأخرى من القصة القصيرة.

ب) قصة قصيرة متوسطة

النوع الثاني من القصة القصيرة هو قصة قصيرة متوسطة. تتكون القصة القصيرة المتوسطة عادة من ٧٠٠ إلى ١٠٠٠ كلمة. يمكن أيضا العثور على القصة القصيرة المتوسطة بسهولة في الكتب المدرسية لأنها تعتبر فعالة وتجذب الانتباه.

القصة القصيرة المتوسطة أطول قليلا من القصة القصيرة. لذا فإن الجزء الافتتاحي سيكون أيضا أطول قليلا من القصة القصيرة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن ترجمة توصيف الشخصيات التي يتم سردها إلى جمل أوضح. ليس ذلك فحسب، فعادة ما تستخدم القصة القصيرة لشرح القصة بمزيد من التفصيل.

ج) قصة قصيرة طويلة

النوع الأخير من القصة القصيرة هو قصة طويلة. تتكون هذه القصة القصيرة عادة من حوالي ١٠٠٠ كلمة أو أكثر. وهناك حتى قصة قصيرة جعلت ما يقرب من ٥٠٠٠ كلمة أو حتى ١٠٠٠٠ كلمة. هذا النوع من القصة القصيرة له ميزة مشتركة تتمثل في استرخاء السرد.

نظرا لأن المؤلف يريد أن يروي قصة طويلة إلى حد ما، فعادة ما تكون أجزاء الفتح والإغلاق طويلة جدا أيضا. كما أن عملية الدخول في جزء الصراع أطول من المعتاد، بحيث يمكن للقارئ فهم القصة بشكل أفضل بمزيد

من التفصيل. عادة ما يظهر هذا النوع من القصة القصيرة في الكتب المدرسية لأنه طويل جدا.

٤- بنية القصة القصيرة

تتكون القصة القصيرة عادة من بعض الهياكل الضرورية مثل العناصر الأساسية والإضافات المجردة. الهيكل ضروري للغاية عند تأليف قصة قصيرة. فيما يلي بعض العناصر الأساسية وفقا لأحمد (٢٠٢١) لبناء قصة قصيرة، وهي:

(أ) الملخص

الملخص هو الوصف الأولي للقصة التي يتم سردها. في القصة القصيرة المجردة عادة ما تستخدم كمكمل للقصة. لذلك، فإن الملخص اختياري أو قد لا يكون موجودا في القصة القصيرة.

(ب) التوجيه

في توجيه القصة القصيرة عادة ما يصف خلفية القصة مثل الوقت والجو والمكان / الموقع المستخدم في تصوير القصة القصيرة.

(ج) المضاعفات

يصف التعقيد البنية المرتبطة بالتعرض الأولي لمشكلة تواجهها الشخصية. يتم وصف شخصية الشخصية أيضا في هذا القسم. بالإضافة إلى المضاعفات يصف أيضا تسلسل الأحداث المتعلقة السبب والنتيجة.

(د) التقييم

في هذا الجزء من التقييم، هناك مشكلة صراع آخذة في الازدياد. يبدأ الصراع في الذهاب إلى جزء الذروة والحصول على حل للمشاكل التي تحدث.

(هـ) القرار

الحل هو الجزء الأخير من المشكلة التي تحدث في القصة القصيرة. يوجد في هذا القسم شرح من المؤلف حول حل المشكلات التي تواجهها الشخصيات.

(و) كودا

كودا هي قيمة أو رسالة أخلاقية واردة في قصة قصيرة قدمها المؤلف للقارئ. يتم تسليم الرسالة الأخلاقية وفقا لنوع القصة القصيرة. وهناك يوجد العناصر فيه و ينقسم إلى قسمين، يعني العناصر الجوهرية و العناصر الخارجي. الشكل من عناصر الجوهرية و الخارجي من قصة القصيرة هو متسويا من العناصر في الخرافة. ستقوم هذه العناصر ببناء قصة القصة التي سيتم تسليمها من قبل المؤلف. رأى نور جهياتي أن العناصر الجوهرية من القصة القصيرة يعني:

(١) الموضوع

(٢) الأشكال

(٣) الحكمة/دسياسة

(٤) الإعداد

(٥) وجهة النظر

(٦) أسلوب اللغة

(٧) إمانة

و العناصر الخارجية يعني:

(١) خلفية المجتمع

(٢) خلفية المؤلف

(٣) القيم التي تشمل القيم الأخلاقية والقيم الدينية والقيم الاجتماعية والقيم الثقافية

ب. الخرافة

١- معنى الخرافة

الخرافة مأخوذة من اللاتينية شظية وهو ما يعني نوعا من القصة القصيرة أو الحكاية الشعبية المفيدة (تحتوي على تعاليم أخلاقية)، خاصة تلك التي تأتي من حياة الحيوانات أو تلك الحيوانات التي تعمل كممثلين وتحدث مثل البشر. اشتقاقيا، تأتي الحكاية من اللاتينية فابولا، مما يعني أن القصة تستند إلى المنطق والترتيب الزمني للأحداث الواردة في القصة. قصة الحيوانات (الخرافات) هي قصة مع شخصيات حيوانية. يمكن للحيوانات التفكير والتفاعل مثل البشر. في الأعمال الأدبية تحتوي الخرافات على تعاليم أخلاقية عن الحياة الأرضية للإنسان، تؤديها الحيوانات. القصة في الحكاية تقوم بها الحيوانات بشكل أساسي، لكنها في الواقع تصبح مكانا لانتقاد المواقف البشرية في الحياة والحياة. في الواقع، الخرافات هي في بعض الأحيان مجرد هجاء ضد أولئك الذين يحملون السلطة، وينسون الوعود، ويتصرفون بشكل تعسفي (دارمواتي، ٢٠١٣، ص. ١٣٥).

٢- خصائص الخرافة

بعد أن فهمت ما هي الحكاية حقا وهيكلها، فإن لها أيضا خصائصها الخاصة التي تميزها بشكل كبير عن الأشكال الأخرى للعمل الأدبي. بعض خصائص الخرافات التي يجب معرفتها، من بين أمور أخرى على النحو التالي:

(أ) خيالية أو غير واقعية

(ب) الجزء التمهيدي عادة ما يكون قصيرا ومباشرا

(ت) الشخصيات هي الحيوانات التي يمكن الحديث.

(ث) يتم وصف شخصية الشخصيات كما الإنسان هناك الخير والشر.

ج) عادة ما تستخدم الخلفيات الطبيعية مثل الأتجار والغابات والجبال وما إلى ذلك. القصة ليست معقدة.

ح) يتم وصف سلسلة الأحداث بأحداث سببية متتالية من البداية إلى النهاية.
خ) تستخدم اللغة الجمل السردية أو الجمل المباشرة في شكل حوارات الشخصية.

٣- نوع الخرافة

منروت أومام (٢٠٢١) سيتم العثور على الخرافات في عدة أنواع تم تصنيفها بناء على ظهور الوقت، بناء على الحبكة والشخصية وبناء على ظهور الرسالة.

أ) بناء على مظهر الوقت

١) الخرافات الكلاسيكية

يمكن تعريف الحكاية الكلاسيكية على أنها قصة ظهرت منذ زمن سحيق. تم تسليم قصة الخرافة من الأجداد إلى يومنا هذا. الطريقة التي يتم بها استخدام الميراث عادة هي استخدام الطريقة الشفوية من جيل إلى آخر.

في الثقافة الإندونيسية، ستجد بسهولة أمثلة على الخرافات الكلاسيكية التي كانت موجودة منذ العصور القديمة، على سبيل المثال، مثل قصة غزال الفأر من جاوة الوسطى، وقصة عن شخصيات قرد الأشباح من توراغا، وحكايات شعبية مختلفة تصور حيوانات أخرى. أسهل طريقة لاستخدامها لمعرفة نوع الحكاية الكلاسيكية، من بين أمور أخرى، وهي:

أ- عادة ما تكون القصة قصيرة جدا

ب- الموضوع الكلاسيكي بسيط جدا.

ج- هناك الكثير من الرسائل الأخلاقية في القصة.

د- عادة ما لا تزال الشخصيات الحيوانية في القصة لها سمات حيوانية.

(٢) الخرافات الحديثة

عكس الكلاسيكية هو بالطبع حديث، إذا كانت الحكاية الكلاسيكية هي قصة تأتي من أسلاف موروثين من جيل إلى جيل. الخرافات الحديثة هي شكل من أشكال التعبير الأدبي للمؤلف وإنشاء القصة لم يكن منذ فترة طويلة. أي أن القصة الواردة في الحكاية الحديثة هي وصف للوضع الذي يحدث في الوقت الحالي.

في عصر مثل اليوم، هناك طلب على قصة الخرافات الحديثة من قبل العديد من الناس. لا عجب أن عدد الخرافات الحديثة أكبر من الكلاسيكيات. هذا يرجع إلى التطور السريع لقصة الحيوانات في العصر الحديث مثل هذا. من المعروف أن القصة الخيالية الحديثة مناسبة جدا للأطفال من أجل غرس القيم الأخلاقية في الحياة اليومية.

تماما مثل الحكاية الكلاسيكية، تتميز الحكاية الحديثة أيضا بخصائص أو خصائص تستخدم لتمييز هذه الأدبيات، بما في ذلك ما يلي:

أ- القصة أكثر تنوعا حيث يمكن أن يكون النموذج أطول أو أقصر

ب-الموضوعات التي أثرت عادة ما تكون معقدة

ج- في بعض الأحيان يمكن أن تكون ملحمة أو ملحمة. هذه قصة صدرت من الأجداد.

د- شخصية كل شخصية فريدة من نوعها

(ب) بناء على الحكمة والشخصية

بالإضافة إلى تقسيمها بناء على ظهور الوقت، يمكن أيضا تقسيم الخرافات بناء على الحبكة والشخصيات التي تتضمنها الشخصيات في القصة. تقسيم الخرافات على أساس الحبكة والشخصية هو خرافات طبيعية وخرافات تكيف. فيما يلي مراجعة كاملة تتعلق بهذين النوعين من الخرافات، وهما:

(١) الخرافات الطبيعية

الخرافة الطبيعية هي قصة تحكي الحيوانات أو الحيوانات باستخدام خصائصها الطبيعية في شكل حياة في العالم الحقيقي. على سبيل المثال، مثل الأسد البري والشرس، والسلحفاة البطيئة، والأخاديد والتصرفات المختلفة للحيوانات التي يجب أن تكون.

(٢) الخرافات التكيف

في وقت لاحق، من المعروف أن تكيفات الخرافة تقدم المزيد من الخرافات التي تعطي طابع الحيوانات بحيث تتغير من الطابع الأصلي لما يحدث في العالم الحقيقي. عادة ما تستخدم تكيفات الخرافة نفسها الإعداد في أماكن أخرى مختلفة أو لا يتم تعيينها في البرية. نسميها، الإعداد على الطريق السريع، في الفناء، أو المطعم، وأماكن أخرى مختلفة.

(ج) بناء على مظهر الرسالة

تحتوي قصة الخرافة بشكل أساسي على رسالة أو أخلاقية مهمة جدا للقارئ. لذلك، يمكن أيضا أن تتم الطريقة التي تظهر بها الرسالة في الحكاية بكودا أو بدون كودا. يمكن تعديل ذلك وفقا لرغبة المؤلف في إظهار الرسالة أو قدرة القارئ على فهم الرسالة. وفيما يلي شرح للحكاية من كودا والحكاية دون كودا، وهي:

(١) الخرافات كودا

يمكن فهم حكاية كودا على أنها قصة تقدم رسالة أو رسالة أخلاقية مباشرة أو صريحة. هذا العرض التقديمي لأن كاتب الخرافة يريد عرض رسالة واضحة في نهاية القصة

(٢) الخرافات دون كودا

على عكس حكاية كودا، يمكن القول أن الحكاية بدون كودا هي قصة خرافة لا تظهر التفويض بشكل صريح أو مباشر في نهاية القصة. الطريقة التي يتم بها تقديم قصة الخرافة بدون رمز تجعل القارئ يجب أن يكون أكثر جدية حتى يتمكن من استنتاج الرسالة التي ينقلها المؤلف. بالإضافة إلى ذلك، فإن الخرافات التي لا تحتوي على كودا هي خرافات تستخدم عادة للمراهقين أو الطلاب الذين يمكنهم بالفعل فهم شيء ما جيدا.

٤- بنية الخرافة

يتكون بنية الخرافة من الاتجاه والتعقيد والدقة والكودا.

(أ) التوجيه

الاتجاه هو الجزء الأول من نص الحكاية. يحتوي هذا القسم على مقدمة من الأحرف، وتحديد المكان، والغلاف الجوي، والوقت وكذلك بادئة الدخول إلى المرحلة التالية.

(ب) المضاعفات

التعقيد هو الجزء الذي يروي بداية الصراع بين الشخصيات. هنا يبدأ المؤلف في الحديث عن حادثة مهمة أصبحت سبب الصراع بين الشخصيات. تبدأ المضاعفات بظهور المشاكل حتى تصل المشكلة إلى ذروتها.

ج) القرار

الجزء التالي هو القرار. يوضح هذا القسم كيفية حل المشكلات التي تواجهها الأرقام وكذلك المكافآت التي تتلقاها الأرقام.

د) كودا

الجزء الأخير هو الرمز. يدور هذا القسم حول تغيير الشخصيات والدروس التي يمكن تعلمها من القصة. هنا يعبر المؤلف عادة عن القيم الأخلاقية الموجودة في القصة ضمناً. الكودا اختيارية، أي أنها يمكن أن تكون موجودة أو غائبة.

ج. الأدب المقارن

١- تعريف الأدب المقارن

الأدب المقارن هو علم التحليل الذي يسعى إلى مقارنة عمل أدبي بأعمال أخرى من حيث النوع، زمن، المؤلف، التاريخ والتأثير. غالباً ما ينظر إلى الأدب المقارن على أنه دراسة تحليل الأدب ككل. بحسب هلال (١٩٦١) في الأدب المقارن، ستركز المناقشة أو البحث على الاختلافات في اللغة الموجودة في الأعمال الأدبية. من الاختلافات اللغوية، ستكون الدراسة قادرة على الارتباط بالاختلافات في كل ثقافة أو شكل أدبي موجود في البلد.

في تطبيقه، يسعى الأدب المقارن إلى دراسة تطور الأدب بين النوع إلى النوع، ومن فترة إلى أخرى، والمؤلف إلى المؤلف إلى المؤلف للتأثير بين عمل وآخر. تهدف المقارنة إلى رؤية الاختلافات والتشابهات والعلاقات والتأثيرات بين عمليتين أدبيين.

ينظر أيضاً إلى مفهوم الأدب المقارن كدراسة للدراسات من حيث العوامل في علاقة بلد ما بالدول الأخرى وهي إحدى الطرق لرؤية المقارنة بين الأعمال الأدبية المنتجة. وجود عناصر مختلفة مثل الجمع والطرح من الأعمال الأدبية، هو

موضوع دراسة الأدب المقارن. من المفهوم أيضا الحاجة إلى الأدب المقارن لدراسة الأعمال الأدبية أن كل مؤلف لديه إبداع مختلف، وله دائما تأثير على الماضي والتجارب والأشياء التي يجدها في الحياة. انطلاقا من هذا الافتراض، يسعى الأدب المقارن إلى إيجاد مقارنة.

الأدب المقارن في الدراسات الأدبية هو بين التقدير والنقد الذي لا يركز الآن فقط على النصوص الأدبية. وفقا لباسنيت، فإن الأدب المقارن هو دراسة النصوص عبر الثقافات، والتي تتميز بكونها متعددة التخصصات وترتبط بأتماط العلاقات في الأدب عبر المكان والزمان (سويادي، ٢٠١٣، ص. ٨٦). وفقا لرأي باسنيت، يجب أن تحتوي دراسة الأدب المقارن على كائنين أدبيين على الأقل مقارنة. كلا موضوعي العمل الأدبي هما أعمال أدبية ذات خلفيات ثقافية مختلفة. يختلف الاختلاف في الخلفية الثقافية نفسها أيضا في الزمان والمكان.

يذكر ريماك (ويسشتاين، ١٩٧٣) أن الأدب المقارن هو دراسة الأدب خارج حدود بلد ما ودراسة العلاقة بين الأدب ومجالات العلوم والمعتقد الأخرى، مثل الفن (مثل الرسم والنحت والموسيقى) والفلسفة والتاريخ والعلوم الاجتماعية (مثل السياسة والاقتصاد وعلم الاجتماع) والعلوم والدين وغيرها (فردوفو، ٢٠٠٢، ص. ٢١). باختصار، يقارن الأدب المقارن أدب بلد ما بأدب البلدان الأخرى ويقارن الأدب بالمجالات الأخرى كتعبير كامل عن الحياة. وفيما يلي يصف المؤلف وجود الأدب المقارن كما الأدب الوطني بيميرتاهان والأدب المحلي. باختصار، في دراسة الأدب المقارن، فإن الاختلافات والتشابهات الواردة في العمل الأدبي هي الأشياء التي يجب مقارنتها، والاختلافات اللغوية هي أكبر العوامل المحددة في هذه الدراسة. الأشياء الأخرى التي يمكن دراستها في الأدب المقارن هي الأحداث التاريخية وأوجه التشابه والاختلاف والموضوعات والأنواع والأساليب والثقافات وغيرها.

٢- تاريخ الأدب المقارن

الأدب المقارن كنظام له صعودا وهبوطا. يذكر ستالكنخت وفرينز في ويسشتاين (١٩٧٣) أن الأدب المقارن هو دراسة الأدب الذي يتجاوز حدود البلد، ودراسة العلاقة بين الأدب من ناحية، والمنطقة. آخرون من المعرفة والمعتقد، مثل الفن والفلسفة والتاريخ والعلوم الاجتماعية والعلوم الطبيعية والدين.

الأدب المقارن هو أحد الأساليب العديدة لدراسة الأدب. دراسة الأدب المقارن ظهرت لأول مرة في أوروبا في أوائل القرن ١٩. يوضح دامونو (٢٠٠٥) أن فكرة الأدب المقارن اقترحها سانتي بوف لأول مرة في مقالته المنشورة عام ١٨٦٨. في هذه المادة وأوضح أنه في بداية القرن ١٩ دراسة الأدب المقارن في فرنسا قد ظهرت. في حين أن إنشاء نهج مقارن جديد حدث عندما نشرت مجلة "Revue Litterature Comparee" لأول مرة في عام ١٩٢١.

في أدب المقارن هناك مدرستان معروفتان، وهما المدارس الأمريكية والفرنسية. تجادل المدرسة الأمريكية بأن الأدب المقارن يوفر فرصة لمقارنة الأدب بمجالات أخرى خارج الأدب مثل الفن والفلسفة والتاريخ والدين وغيرها. وفقا للمدرسة الفرنسية، فإن العمل الأدبي الذي تتم مقارنته هو عمل أدبي مع أعمال أدبية أخرى (رخمنشة، ٢٠١٤، ص. ١٧١). ومع ذلك، تتفق كلتا المدرستين على أن الأدب المقارن يجب أن يكون متعدد الجنسيات بطبيعته، مما يعني مقارنة الأعمال الأدبية لبلد ما بأدب بلد آخر.

وفقا لباسنيت (١٩٩٣)، يأتي اسم الأدب المقارن من سلسلة مختارات فرنسية نشرت عام ١٨١٦ تحت العنوان "Course The Littelature Comparee". ظهر المصطلح في نسخته الألمانية "Vergleichende Literarurgeschichte" لأول مرة في كتاب لموريز كاربير في عام ١٨٥٤، بينما قدمه ماثيو أرنولد باللغة الإنجليزية في عام ١٨٤٨. لذلك، يمكن القول أن الأدب المقارن شاب. في البداية، جاءت

دراسة الأدب المقارن من دراسة العلوم المقارنة، ثم ولدت دراسة الدين المقارن، ثم ولد الأدب المقارن.

يشرح فيليك ووارين (١٩٨٩: ٤٧) أن مصطلح الأدب المقارن في الممارسة يتعلق بثلاث قضايا. أولاً، يستخدم مصطلح الأدب المقارن لدراسة الأدب الشفهي، وخاصة الفولكلور وهجرته، وكذلك كيف ومتى دخل الفولكلور في المزيد من الكتابة الأدبية الفنية. ثانياً، يشمل مصطلح الأدب المقارن دراسة العلاقة بين اثنين أو أكثر من الآداب. كان هذا النهج رائداً من قبل العلماء الفرنسيين بقيادة فرناند بالدنسبيرجر. تسعى هذه المجموعة إلى تحليل صورة ومفهوم مؤلف معين، بالإضافة إلى عامل الترجمة وعامل الاستقبال (الجو الخاص والوضع الأدبي الذي يتم فيه استيراد أعمال المؤلفين الأجانب). أثبتت بحث هذه المجموعة أن أدب أوروبا الغربية يشكل وحدة أدبية. ثالثاً، مصطلح الأدب المقارن يعادل دراسة ودراسة الأدب الشامل (رخمشة، ٢٠١٤، ص. ١٧٠).

يمكن لدراسات الأدب المقارن تطبيق تخصصات مختلفة طالما أنها لا تحيد عن مبادئ دراسات الأدب المقارن. وفقاً لريماك، فإن كل موضوع من الدراسة المقارنة له نهج يعتبر الأنسب والأكثر فعالية. الأدب المقارن لا يضع منهجية الدراسة مع بعض التخصصات. يذكر وايزشتاين أن دراسة النوع في الأدب المقارن هي دراسة مفيدة. يفضل أن تمر الدراسة بدراسات تاريخية ووجهات نظر نقدية من أجل الحصول على مواد منظمة.

لا يمكن فصل دراسة الأدب المقارن عن تاريخ الأدب، لأن الأدب يتحدث عن رحلة المشاعر والأفكار الإنسانية من عصر إلى عصر، ويستخدم اللغة كوسيلة. هناك العديد من الأشياء التي يجب مراعاتها في دراسة الأدب المقارن، وهي:

(أ) لا ينبغي فصل تقييم الأعمال الأدبية عن هوية المؤلف،

- ب) يجب أن تكشف دراسة الأدب المقارن عن الواقع، والبصيرة في البشر، والثقافة، وكرامة القيم المحلية، وروح العصر الذي بناه أهل الشرق كمجتمع له الحق في الحفاظ على تراثهم الثقافي،
- ت) في تخصص الأدب المقارن يجب تجنب أنشطة القراءة البعيدة حتى يحصل المراجع على نتائج ممتازة،
- ث) المقارنات بين الأعمال الأدبية المنفصلة عن مجمل الأدب الوطني لكل منها تميل إلى أن تكون سطحية لأن مثل هذه الدراسات تقتصر على الحديث عن التأثير والمصدر والسمعة والشهرة،
- ج) يجب ألا تتضمن الدراسات الأدبية المقارنة صراحة مفهوم التعددية الثقافية على النمط الغربي لأن فهم "الآخر" غالبا ما يجب أن يتعارض مع الميثانارية التي تعتبرها المجتمعات الشرقية مرجعا.

٣- نطاق الأدب المقارن

الأدب المقارن هو دراسة أدبية تدرس العمل الأدبي لبلد مع دول أخرى. ليس فقط المقارنة بين الأعمال، يمكن لدراسات الأدب المقارن أيضا مقارنة العمل بمجالات العلوم الأخرى. في دراسة الأدب المقارن سوف نبحث عن شيئين، وهما؛ (١) أفينيقي (برتاليان، التشابه) و أو الانتحال ومتغيرات النص مع بعضها البعض، (٢) تأثير عمل أدبي واحد إلى آخر أو تأثير الأدب على المجالات الأخرى والعكس بالعكس (سوياتي، ٢٠٠٨، ص. ٣٤). من الاثنان أعلاه، ستشكل الأدبيات المقارنة النطاق أو القيود من حيث دراستها، من بين أمور أخرى؛

أ) دراسة مقارنة مع التركيز على مراجعة النصوص الأدبية لمعرفة الاختلافات والتشابه. و هنا سيقارن الباحث العمل الأدبي بالأعمال الأدبية الأخرى أو يقارن الأعمال الأدبية بالأعمال غير الأدبية.

(ب) دراسة تاريخية تكشف الجوانب التاريخية بين الأعمال الأدبية التي تتم مقارنتها. من بين الجوانب التاريخية، وهي الخلفية التاريخية، التدفق، النظرية، الأيديولوجيا النوع، و النقد الأدبي بين بلد وآخر. في هذه الدراسة، سيستطلع الباحث تاريخ النصوص الذي يريد لمقارنته. لا يقتصر الباحث على إجراء بحث حول العناصر الجوهرية فحسب، بل يمكن للباحث أن يرى كيف والروابط التاريخية بين النصين المراد دراستهما أو مقارنتهما. إذا كان من الممكن البدء بافتراض أن النصين قيد الدراسة أو المقارنة مرتبطان ببعضهما البعض. مع هذا الافتراض، يمكن أن تظهر المعلومات ما إذا كان هناك رابط تاريخي في النصين

(ج) الدراسات النظرية التي تدرس العمل من خلال النظر في القواعد والمفاهيم والمناهج النظرية والتدفق والنقد الأدبي. في دراسات الأدب المقارن، بالطبع، سيكون هو نفسه البحث الأكاديمي الآخر، بالطبع بحث الأدب المقارن هو أيضا نظري، مما يعني أنه يستخدم الأساليب العلمية والنظريات الأدبية ذات الصلة. وفقا لساباردي، ذكر دجوكو دامونو أن الأدب المقارن ليس له نظريته الخاصة، مما يعني أنه لا توجد طريقة للأدب المقارن. لذلك، في أبحاث الأدب المقارن، ستستخدم نفس الأساليب عند البحث في الأدب بشكل عام. مثل استخدام نظرية علم الاجتماع الأدبي ونظرية علم النفس الأدبي ونظرية النسوية والنظريات الأخرى ذات الصلة من خلال البحث الذي تم إجراؤه. في أبحاث الأدب المقارن، هناك عملاقان أديبان على الأقل يجب مقارنتهما.

(د) دراسة متعددة التخصصات تربط الأدب بعلوم مختلفة مثل الفلسفة والدين والسياسة والاقتصاد و عمل فني. في هذه الدراسة، هذا يعني أن الأدب المقارن يربط الأدب بمجالات العلوم الأخرى. في هذه الدراسة هو الجانب المثير للاهتمام من بحث الأدب المقارن، لأنه في هذه الدراسة سوف يقترن

العمل الأدبي مع أشياء أخرى مثل الفيلم والموسيقى وغيرها. ويمكن أيضا أن تكون جنبا إلى جنب مع العلوم الأخرى.

٤- غرض الأدب المقارن

الغرض من الأدب المقارن هو:

- أ) للعثور على الأعمال الأدبية المنظم مع بعضها البعض
- ب) تحديد الأعمال الأدبية الأصلية حقا والتي لا تدخل في نطاق السفر الأدبي
- ت) القضاء على الانطباع بأن بعض الأعمال الأدبية الوطنية أقوى من الأعمال الأدبية الوطنية الأخرى
- ث) البحث عن التنوع الثقافي في الأعمال الأدبية
- ج) تعزيز عالمية مفهوم جمال الأعمال الأدبية
- ح) تقييم جودة أعمال الدول وجمال الأعمال الأدبية
- د. تناصية

١- تعريف التناصية

على نطاق واسع، يتم تعريف النص البيئي على أنه شبكة من العلاقات بين نص وآخر. أكثر من ذلك، فإن النص نفسه اشتقاقيا (نص، لاتيني) يعني النسيج والنسيج والانضمام والترتيب والتشابك. يحدث إنتاج المعنى في التداخل من خلال عملية الافتراضات والتباديل والتحويلات. يتم البحث من خلال البحث عن علاقات ذات مغزى بين نصين أو أكثر. الغرض من هذه الدراسة بين النصوص هو مقارنة جوانب معينة من الأعمال الأدبية التي ظهرت من قبل في الأعمال الأدبية اللاحقة. من خلال هذه المقارنة، يعرف الباحثون العلاقة القائمة بين الأعمال الأدبية، ويرون إبداع المؤلف، ويجدون العناصر التاريخية في كل عمل. النصوص هي نظرية تتعامل مع العلاقة بين نص وآخر ولدت لاحقا. في نص واحد مع نصوص أخرى سيكون له بالتأكيد تشابه أو اختلاف فيه مع

سبب واحد أو عدة أسباب موجودة، مثل سنوات النشر المختلفة بين العمل والمؤلفين المختلفين وأيضا الأنواع المختلفة التي كتبها المؤلف (عبدالرحمن و فارمين، ٢٠٢٢، ص. ٣)

المصطلح بين النصوص لا ينتشر في القواميس اللغوية العربية، ومع ذلك، هناك إشارات إليه. في قاموس ليزا العرب لابن منصور ، النص البيئي عبارة عن كاون في التجمع أو عنقودي، بينما "النص" عبارة عن بضع جمل يتم إجراؤها بين بعضها البعض. جانب آخر من التناص هو أنه مفهوم نقدي له امتداد في إرث النقد العربي القديم. سعى النقاد القدامى إلى أوجه التشابه الموجودة بين النصوص الشعرية بهدف الانتباه إلى مدى إبداع الشاعر والابتكارات التي صنعها. وفقا لعبد الملك مرتد، فإن النص البيئي هو تبادل للتأثيرات والعلاقات بين النصوص الأدبية والنصوص الأدبية الأخرى. يحدث النص البيئي بسبب العلاقة التفاعلية بين النص السابق والنص التالي، وسينتج عن وجود نص نص جديد آخر (هزرشي عبد القادر، ٢٠٢٢، ص ٤١).

ستراجع النصوص البينية بعمق العلاقة بين الأعمال الأدبية والأعمال الأدبية. تحتوي هذه الدراسة بين النصوص على دراسة تستند إلى عناصر التشابه، بحيث يكون المرجع واضحا، على سبيل المثال، مفهوم المقارنة من جوانب النوع والشكل والفترة والتدفق والموضوع والأسطورة. يمكن أيضا توجيه المقارنة إلى مقارنة التعبير الأدبي بالتعبيرات الأخرى (الفن والثقافة والدين والسياسة). نقطة البداية للأدب المقارن التي يجب تتبعها هي مفهوم التأثير بين الأعمال أو الرسوم البيانية. بحسب سبتياني (٢٠٢٠، ص. ١٧٨-١٧٩) النص الموجود هو شكل من أشكال امتصاص وتحويل نص آخر. إن وجود نصوص أخرى، في هذه العلاقة برمتها، ليس شيئا بريئا (Innocent)، ولا ينطوي على عملية معنى، أو عملية دلالة. المبدأ الرئيسي للتناص هو مبدأ الفهم وإعطاء معنى للعمل. يتم التنبؤ

بالعمل كرد فعل أو امتصاص أو تحويل لأعمال أخرى، أو قضايا نصية أكثر من مجرد تأثير أو أخذ أو تتبع، ولكن بدلا من ذلك كيف نحصل على معنى العمل في تناقض كامل مع الأعمال الأخرى التي تصبح العمل المرجعي.

٢- التناصية عند جوليا كريستيفا

الأساس تم تقديم مفهوم التناص في الأصل من قبل ميخائيل باختين، كاتب من روسيا، الذي ولد لأول مرة فكرة التناص كحوار. بالنسبة الى باختين الحوار هو عنصر أساسي موجود في اللغة، في شكل تفاعل لغوي لكل فرد مجموعة أو في سياق اجتماعي معين. ووفقا له، ينظر إلى اللغة دائما في بعد اجتماعي قادر على عكس وتحويل أفكار أو أفكار الطبقات والمؤسسات والجنسيات والمجموعات. يذكر باختين أيضا أن الجانب الأكثر أهمية في اللغة هو الاستجابة للألفاظ الموجودة مسبقا والأنماط المستقبلية للمعنى والتقييم. لذلك، يكون كل الكلام دائما حواريا، لأن معناه ومنطقه يعتمدان على ما قيل أو قيل من قبل وكيف استقبله الطرف الآخر (فراسوري كوسوريني، ٢٠١٦، ص. ٤٣).

في تطورها، تم تطوير هذه النظرية الحوارية من قبل مفكر ما بعد البنيوية الفرنسي يدعى جوليا كريستيفا من خلال تسمية مفهوم جديد يسمى النص البيني.

"التناص يأتي من اللغة الفرنسية التي قدمتها كريستيفا. يستخدم الناس هذه النظرية على نطاق واسع، حيث تم استخدامها لأول مرة في المحيط الأطلسي. لقد أسس تفسير مفهوم النظرية بشكل عام. لا علاقة له بتأثير مؤلف على آخر أو بعمل أدبي. بمعنى آخر، انظر إلى مكونات النظام النصي كما هو الحال في الرواية. يتم تعريفه في الكتاب لا ثورة دو لغة شاعرية مثل تبديل علامة إلى أخرى، متبوعا بنطق مفصلي جديد وموضع دلالي. ١. بعض ممارسة العلامة هي مجال توجد فيه عدة علامات من خلال التحويل" (كريستيفا، ١٩٨٠: ١٥).

في الاقتباس أعلاه، كشفت كريستيفا أن مفهوم النص البيني لا ينظر فقط إلى العلاقة بين مؤلف ومؤلف آخر، ولكن ينظر إليه أيضا من علاقة النص بنصوص أخرى. ترى كريستيفا أيضا أنه يوجد في النص أيضا بعض النصوص الناتجة عن التحول أو التسلسل من نصوص أخرى، كما تكتب أدناه:

"جميع النصوص مبنية على فسفساء من اقتباسات مختلفة: جميع النصوص امتصاص وتحويل على النصوص الأخرى." (كريستيفا ، ١٩٨٠ : ٦٦)

عند كتابة عمل ما، بالتأكيد سيأخذ المؤلف المكونات الأخرى للنص السابق ثم تتم معالجته وإنتاجه عن طريق الجمع أو الطرح أو المعارضة أو التعزيز وفقا لإبداع المؤلف ويتم ذلك بوعي أو بغير وعي. في كثير من الأحيان وجدت بعض النصوص التي لها علاقة أو ارتباط مع النصوص الأخرى التي تم نشرها أولا. في الاقتباس أعلاه، أكدت كريستيفا أيضا أن كل مؤلف لا يقرأ النص وحده فحسب، بل يقرأ المؤلفون نصوصا أخرى جنبا إلى جنب بحيث لا يمكن تحرير فهم كل نص يظهر بعد القراءة بواسطة النصوص الأخرى. بحسب محمد خير البقيع (١٩٩٨) يمكن تشكيل النص بسبب خلط الأفكار النظرية والمعرفة الأخرى. مع الاختلافات من النصوص الأخرى التي تم جمعها، فإنه سيتم إثراء نص جديد.

ترى جوليا كريستيفا أيضا أن النص له روابط بالنصوص الاجتماعية والثقافية والتاريخية (جوليا كريستيفا، ١٩٨٠، ص. ١٦-١٧). لذلك، عند مراجعة النص في المجال بين النصوص، يجب أن يضع النص في المجال الاجتماعي والتاريخي.

تعد الدراسات بين النصوص جزءا من العملية اللغوية التي تحدث نتيجة الانتقال من نظام إشارات إلى آخر. في عملية هذا الانتقال سيتغير النص.

لتحديد مثل هذه التغييرات ، أنشأت كريستيفا تسعة مبادئ على الأقل ، والتي أصبحت قواعد القراءة بين النصوص. المبادئ التسعة هي:

أولاً ، مبدأ التحول هو نقل أو دمج أو تبادل نص إلى آخر. ثانياً ، ينطبق مبدأ التعديل عندما يقوم المؤلف بإجراء تعديلات أو تعديلات أو نقل إلى نص. يحدث هذا إذا كانت هناك رغبة للمؤلف في أخذ أو تقليد نص النص الذي سيكتبه ، ثم تعديله وفقاً لظروف المجتمع. ثالثاً ، مبدأ التوسع ، ينطبق عندما يوسع المؤلف أو يضيف إلى النص ، مثل قصة قصيرة ، والتي يتم تحويلها إلى رواية. رابعاً ، مبدأ علم الفردانية هو عند تقليبه أو إزالته مثل اختيار وتحرير النص بهدف تعديل النص.

خامساً ، مبدأ ديمتيفيكاتيون ، وهو محاولة للتناقض مع معنى نص العمل المنشور سابقاً. يعارض المؤلف النص قبل إجراء تمديد في نصه. سادساً ، مبدأ التوازي ، أي إذا كانت هناك أوجه تشابه بين نص وآخر من حيث الموضوع أو الفكر أو شكل النص نفسه ، يجب على المؤلف تضمين المصدر هنا حتى لا يعتبر سرقة أدبية. سابعاً ، مبدأ السابع للتحويل هو عندما يكون هناك تناقض مع اقتباس النص أو هيبوغرام. الثامن ، مبدأ الوجود ، وهذا هو ، إذا كانت العناصر الموجودة في النص تختلف عن نص هيبوغرام. يمكن أن يحدث هذا إذا قام المؤلف بإجراء تغييرات على العمل الأولي. تاسعاً ، مبدأ التشهير ، أي إذا حاول المؤلف إجراء تغييرات على نصه من الانحرافات من حيث المعنى أو التغييرات في الأحرف في النص.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهجية البحث

يستخدم هذا البحث طريقة وصفية نوعية. وفقا لمويلونغ (٢٠٠٢، ص. ٢٢)، البحث النوعي هو البحث في الفنون المسرحية على نوع البحث الذي لا يستخدم كمية الأرقام الإحصائية. يشير مويلونغ أيضا إلى بوجدان وخياط، اللذين يذكران أن طرق البحث النوعي تنتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو شفوية أو من شكل إجراءات سياسية. المصادر الرئيسية اللازمة في البحث النوعي هي الكلمات والأفعال، ويمكن التقاط مصادر البيانات الأخرى بالصور أو التوثيق أو الأغاني أو الأعمال المكتوبة أو في شكل تسجيلات (سوباندي، ٢٠١١، ص. ١٧٦).

الطريقة النوعية هي طريقة تعطي الأولوية لطريقة العمل من خلال وصف نتائج البحث بناء على تقييم ومعنى البيانات التي تم الحصول عليها، ويتم استخدام هذه الطريقة إذا كان لا يمكن قياس بيانات البحث بالأرقام أو بمقاييس أخرى دقيقة. مصدر أخذ أو المواد من البيانات النوعية هو سجل لنتائج محاضر المراقبة للمقابلات المتعمقة (مقابلة متعمقة) والوثائق ذات الصلة في شكل كتابة أو رسم (حلمي نوفياري، ٢٠١٩، ص. ٢٩).

وفقا لويكسانا (٢٠١٧: ١٢٧) الطريقة الوصفية هي طريقة لفحص حالة مجموعة من الأشخاص، أو كائن، أو مجموعة من الشروط، أو نظام فكري، أو فئة من الأحداث في الوقت الحاضر. الغرض من البحث الوصفي هو تقديم وصف أو وصف أو رسم بطريقة منهجية وواقعية ودقيقة حول الحقائق والخصائص والعلاقات بين الظواهر قيد التحقيق. يشار إليها على أنها طريقة وصفية لأن هذه الدراسة لا تستخدم الفرضيات والمتغيرات، ولكنها تصف وتحلل الأحداث الحالية فقط دون معالجة خاصة للكائنات قيد الدراسة.

يمكن الاستنتاج أن الطريقة الوصفية النوعية هي تقنية تستخدمها الباحثة لجمع ومعالجة وتحليل وتقديم البيانات في صورة وصفية أو واقعية ودقيقة.

ب. البيانات و مصادرها

مصادر البيانات التي تم الحصول عليها في هذه الدراسة هي من مصدرين، بما في ذلك:

١ - البيانات الأساسية

المصدر الرئيسي للبيانات التي جمعها الباحثة مأخوذة مباشرة من كتاب رقمي بعنوان "The Ugly Duckling" وأيضا "العلبة المسحورة".

٢ - البيانات الثانوية

بالإضافة إلى مصادر البيانات الأولية، يجب أن يتضمن البحث مصادر بيانات أخرى كدعم. في البيانات الثانوية غباء يمكن أن يكون في شكل المجلات والمقالات أو الكتب المنشورة والمقدمة من قبل مديري المنظمات هناك. ستظل المراجع المستخدمة من قبل الباحثة مرتبطة بالخرافات والقصة القصيرة وكذلك جوليا كريستيفا بين النصوص.

ج. جمع البيانات

هذه التقنية هي إحدى الخطوات المهمة في الدراسة، لأن الهدف الرئيسي هو الحصول على بيانات دقيقة. وفقا لسوكماديناتا (٢٠١٧)، تنقسم استراتيجيات الطريقة في البحث النوعي إلى قسمين، هما التفاعلية وغير التفاعلية (طبراني، ٢٠٢١، ف. ١٦). تتم جمع البيانات التي تجريها الباحثة بطريقة غير تفاعلية، حيث يتم في عملية البحث فحص الوثائق والمحفوظات. تستخدم تقنية دراسة الأدب هذه لجمع البيانات في شكل كتب أدبية تتعلق بمشاكل البحث باستخدام النظريات الأدبية التي تتضمن عناصر جوهرية لإيجاد أشكال للمقارنة بين كل من الأعمال الأدبية، وكذلك نظرية جوليا كريستيفا بين النصوص.

د. أسلوب تحليل البيانات

تحليل البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هو تحليل المحتوى باستخدام تقنيات المقارنة. عند تحليل عمل أدبي على شكل نص، فإن ما تجب على الباحثة القيام به هو تحليل محتوى العمل الأدبي من خلال قراءة النص ومراقبته بشكل منهجي وكامل. لكسمبرغ، جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية (سواردي اندراسوارى، ٢٠١١، ص. ٧٤) ينص على أن "التفسير هو عملية قراءة وشرح النص بشكل أكثر منهجية وكاملة".

وفي هذه الدراسة ستقارن الباحثة قصة قصيرة "العلبة المسحورة" و خرافة "The Ugly Duckling". من خلال قراءة نصي العمل، سيبحث المؤلف عن العناصر الجوهرية الواردة فيه ومن ثم ستتم مقارنتها بين الاثنين، كما ستبحث الباحثة عما إذا كانت هناك علاقة نصية واردة في العملين، وسيتم تقديمها في مناقشة المشكلة.

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها

في هذا الفصل، ستصف الباحثة نتائج البيانات البحثية التي تم جمعها من كلا العملين، وهي الحكاية الخيالية "The Ugly Duckling" لهانز كريستيان أندرسن وأيضا القصة القصيرة "العلبة المسحورة" لكامل كيلاني. كلا العملين عبارة عن قصة خيالية، لكن الحكاية الخيالية "The Ugly Duckling" تستخدم شخصيات حيوانية تسمى غالبا حكايات خرافية. مع الأشكال المختلفة للشخصيات التي وصفها كل من هؤلاء المؤلفين، لديهم بعض أوجه التشابه في قصتهم. كما صياغة أسئلة البحث التي بذلت في بداية الدراسة، والأشكال التالية من النتائج التي ستتم وصفها الباحثة أدناه، من بين أمور أخرى: (أ) لمعرفة بنية بين قصة قصيرة "العلبة المسحورة" و خرافة "The Ugly Duckling" (ب) لمعرفة العلاقة التناسبية بين قصة قصيرة "العلبة المسحورة" و خرافة "The Ugly Duckling" أ. بنية بين القصة القصيرة "العلبة المسحورة" و الخرافة "The Ugly Duckling"

١- الموضوع

يصوغ المؤلف موضوعا قبل كتابة قصة أدبية لأن الأفكار التي قدمها المؤلف ستعاد والقصة التي صنعت ليست خارج الموضوع. يتم تصفية الموضوع من الدوافع المعنية التي تحدد وجود بعض الأحداث والصراعات والمواقف. باختصار، الموضوع هو موضوع أفكار أو أفكار معينة ستكون الخلفية وتشجع شخصا ما على كتابة مقالته. وبالتالي، إذا فكر شخص ما في شيء ما أو حدد موضوعا، فمن المؤكد أنه يحتوي على نية هدف أو هدف معين. الموضوع الرئيسي الوارد في هذه القصة هو أنه يجب أن يكون ثق بنفسك و قيمة للقلق لدى الشخص في عيش حياة اجتماعية. في الحياة الاجتماعية، يتشكل البشر إلى مجموعتين، هما الخير أو الإيجابي الاجتماعي والسيئ أو المعادي

للمجتمع، والذي غالبا ما يطلق عليه في لغة الشخص العادي العدوانية. ينقسم فهم العدوان إلى قسمين، وهما العدوان النشط والسلبي. العدوان النشط هو شكل مرئي مباشر من السلوك الجسدي مثل الغضب والضرب والإهانة وغيرها. العدوان السلبي، من ناحية أخرى، هو سلوك إيذاء الآخرين عن طريق الإغفال. ومع ذلك، لا يزال العدوان السلبي مقسما إلى قسمين، وهما العدوان السلبي المباشر وغير المباشر. السلبي المباشر هو القيام بذلك عن قصد بحيث يعاني الناس من الضيق، والعدوانية السلبية غير المباشرة هي موقف الإغفال، وهو موقف السماح حتى يعاني الناس في النهاية من الضيق أو الأذى.

يشارك الموضوع الذي أبرزه المؤلفان في الحكاية الخرافة " The Ugly Duckling" و القصة القصيرة "العلبة المسحورة" يعني مشية الاهتمام الذي يجب أن يزرع في الإنسان ليعيش حياة اجتماعية. في كلتا القصتين، يتم السخرية من الشخصيتين الرئيسيتين وتجنّبهما من قبل الأشخاص من حولهم حتى يشعروا بصعوبة في عيش حياتهم. الشخصيات الأخرى التي غالبا ما تبشر بالسخرية لا تهتم بالمشاعر التي تشعر بها الشخصية الرئيسية، مما يجعله يائسا تقريبا في إدارة حياته. فيما يلي وصفت الباحثة المواضيع التي تضمنتها القصتان:

“The next day, the big egg started to hatch. Out came a baby boy bird. But if one may say so, it was an odd-looking thing. This bird was much bigger than others. He was not yellow at all - he was dark-gray from his head to his feet. And he walked with a funny wobble.

One of the yellow ducklings pointed. “What is THAT? He cannot be one of us!”

“I have never seen such an ugly duckling!” said another.

“How can you say such a thing?” said Mama Duck in a stern voice.

“You are only one day old! Your brother hatched from the very same nest as you did. Now line up. We will go to the lake for your very first swim.”

Yet the other ducklings quacked, “Ugly! Ugly! Ugly!” The Ugly Duckling did not know why the other ducklings were yelling at him. He took the last spot in the line.(ص. ٣_٤)

في الاقتباس أعلاه، البط الذي فقس حديثا يحصل على الفور على السخرية من إخونه الذين فقسوا أولا منه.

“One day, one of the yellow ducklings said to the Ugly Duckling, “You know what? You would do us a big favor if you just went away from here!” All of them started to quack, “Get out! Get out! Get out!”(ص. ٥)

في الاقتباس أعلاه، طرد إخونه البط لأنهم اعتبروا أن الاختلافات غير مقبولة لعائلته. وأخيرا قرر المغادرة. ولكن في طريقه للحصول على المنزل انه يحصل على بعض المشاكل.

قصة الحكاية الخرافة هناك متشابه مع القصة القصيرة. روى في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" طفل عاش دائما بخوف مما رآه وفكر فيه. مع الصفات الأخلاقية التي كان يتمتع بها وكان يعرفه أصدقاؤه، أطلق عليه أخيرا لقب "الجبان" منذ الطفولة. حتى عندما بدأ في دخول عالم العمل، انتشرت تلك الأخبار بين أصدقائه في المكتب.

"أَطْلُقُوا عَلَيَّ - آخِرَ الْأَمْرِ - لَقَبَ الْفَقِي الْجَبَانِ، فَأَصْبَحُوا لَا يَعْرِفُونَهُ إِلَّا بِهَذَا اللقب، وَلَا يُنَادُونَهُ إِلَّا بِهِ".(ص. ٥)

في الاقتباس أعلاه، يشرح المؤلف بوضوح بشكل مباشر أن الطفل يلقب ب "جبان" على أصدقائه، لذلك يسمونه دائما باللقب، وليس باسمه الحقيقي. لم يجرؤ على إظهار غضبه عندما أطلق عليه الناس لقبه. من الاقتباسات الثلاثة أعلاه، تحصل الشخصيتان الرئيسيتان على نفس المعاملة من الأشخاص من حولهم. يتم السخرية منهم حتى من قبل المقربين منهم، الذين يجب أن يكونوا هم الذين يساعدون ويهتمون ببعضهم البعض. ولكن مع

مرور الوقت يتم تلبية حرفين من قبل الناس الطيبين في قصة كل منهما. البط القبيح يساعده مزارع، والولد (صادق) يساعده الشيخ. كما هو موضح في لقطة الشاشة أدناه:

“In a moment, two giant hands swept him up. “You poor thing!” said a farmer. He held the Ugly Duckling close to his thick wool jacket and took the bird to his home.”(ص. ١٠)

"اعْتَمَصَتْ عَنْ سَابِقٍ فِي مَجْلِسِهِ بَعْضَ الْوَقْتِ.
أَحْسَ بِأَنْ يَدًا تَلْمُسُ كَيْفَهُ لَمَسًا بَنِمَ عَنْ لُطْفٍ وَرُفْقٍ
انْتَبَهَ صَادِقٌ مِنْ إِغْفَاءَتِهِ، وَدَارَتْ أَنْظَارُهُ يَمَنَةً وَبَسْرَةً . رَأَى أَمَامَ عَيْنَيْهِ
رَجُلًا عَالِي السِّنِّ، مَتَوَسِّطَ الْقَامَةِ، كَبِيرَ الرَّأْسِ طَوِيلَ اللَّحْيَةِ، مَهَيْبَ الْهَيْئَةِ،
فَضْفَاضَ الثُّوبِ.
كَانَ الشَّيْخُ يَتَسَمَّ لَهُ صَادِقُهُ كَأَنَّهُ يَعْرِفُهُ مِنْ قَبْلِ قَدَمِ إِلَيْهِ تَحِيَّةً طَيِّبَةً، وَذَلِكَ فِي رِقْبَةٍ
وَلُطْفٍ وَإِيناسٍ"(ص. ٨)

الاقتباسان أعلاه عبارة عن قصة شكلها المؤلف عندما تحصل الشخصية الرئيسية على مساعدة من مزارع وشيخ. إن وجود الشخصيتين مفيد جدا في تغيير حياة الشخصيتين الرئيسيتين. مع اجتماعهم، تصبح الشخصيتان الرئيسيتان ثقة في الاندماج في الأشخاص المحيطين بحيث يمكن قبولهم وعدم عزلهم بعد الآن. على رأي الباحثة أن هذين المؤلفين يكتبون الخرافات والقصة القصيرة لوصف حياة شخص لا يؤمن بنفسه لمواصلة القتال. أن تكون مختلفا ليس شيئا قادرا على تصنيف الشخص على أنه ضعيف. في كل اختلاف، يكون الشخص أو أي كائن حي آخر شكلا خاصا أعطاه الله.

كلتا القصتين اللتين أنشأهما هذان المؤلفان لهما معنى عميق للقارئ، خاصة تجاه نمو الطفل وتطوره. الحياة هي عملية، عندما كان طفلا كان قبيحا، يمكن أن تتحول إلى شخص مثير للاهتمام في المستقبل. اعتني بنفسك جيدا

وستحصل على نتائج جيدة. كما القصة الواردة في هذه الحكاية. لم يعد بط قبيح بعد أن اعتنى به مزارع جيد. في النهاية، كان بطا جميلا. وذكر أيضا في القصة القصيرة، أن ترقية أنفسنا من الداخل يمكن أن تجعل أنفسنا اكتسب ثقة ويمكن أن يعرفها الكثير من الناس.

٢- الشخصيات

التوصيف هو لوحة صورة واضحة لشخص يظهر في القصة. الشخصية في الرواية تعمل كشخص كامل، كاملة مع الظروف الخارجية والداخلية. لذلك، فإن الشخصيات في العمل الأدبي للرواية لها خصائص معينة. في كلتا الروايتين هناك شخصيات رئيسية، وهي بط و صادق. البط القبيح هو البط الذي له طابع لا تستسلم و صبور. يمكن رؤية هذا التصرف عندما يطرده إخوته من المنزل. لم يكن غاضبا على الإطلاق من إخونه وظل يحاول العثور على مكان خاص به. لو كان عند بحث على مكان للعيش ليس بالأمر السهل. كما يتم رفضه أو طرده من قبل الكائنات الحية الأخرى. ثم قرر البقاء بجانب البحيرة حتى حلول فصل الشتاء. كان لا يزال يحاول البقاء على قيد الحياة في الطقس البارد.

صادق هو الشخصية الرئيسية في القصة القصيرة "العلبة المسحورة"، أطلق عليه الناس من حوله لقب "الجبان" لأنه يعيش من خلال التفكير وهو خائفا مما سيواجهه. ولكن مع لقبه، وليس عدد قليل تلقى الشتائم طوال حياته. لكنه يحاول التحلي بالصبر في التعامل معها وتغيير طريقة تفكيره للتخلص من صفاته السيئة ليصبح شجاعا.

مع القليل من النظرة العامة أعلاه، يمكن استنتاج أن الشخصيتين الرئيسيتين لديهما بعض أوجه التشابه في الشخصية، يعني:

(أ) الصبر

الصبر هو موقف كبح المشاعر والرغبات، والبقاء على قيد الحياة في المواقف الصعبة من خلال عدم الشكوى. الصبر هو القدرة على التحكم في النفس والتي ينظر إليها أيضا على أنها موقف له قيمة عالية ويعكس متانة روح الشخص الذي يمتلكها.

الشخصيتان الرئيسيتان في كلتا القصتين لهما طبيعة صبورة جدا. يمكن رؤية هذا التصرف من شخصية البط القبيح عندما طرده إخونه من المنزل. لم يكن غاضبا على الأقل من إخوته وظل يحاول العثور على مكان خاص به. حتى على الطريق إلى العثور على مكان للعيش ليس بالأمر السهل. كما يتم رفضه أو طرده من قبل الكائنات الحية الأخرى. قرر البقاء بجانب البحيرة حتى حلول فصل الشتاء. كان لا يزال يحاول البقاء على قيد الحياة في الطقس البارد.

Do not worry about that," said the Ugly Duckling. "I am a boy duck."(ص. ٨)

الاقْتَباسُ أعلاه هو الكلمة الوحيدة التي وصفها المؤلف الذي ينص على أن هذا البط القبيح ليس له طبيعة انتقامية. بعد رفضه وطرده من قبل إخونه، تم طرده أيضا من قبل القط والدجاجة من الكوخ الذي التقى به في الطريق، لكنه لم يلقي أدنى خطاب كراهية. كما يحاول التحلي بالصبر و يتوكل.

كما تم العثور على شخصية الصبر في شخصية صادق في قصة "العلبة المسحورة". كما هو مقتبس أدناه:

"كَانَ «صَادِقٌ» يَتَحَمَّلُ الشُّحْرِيَّةَ مِنْ زُمَلَائِهِ صَابِرًا، لَا يَتُورُّ. كَانَ يَخْشَى أَنْ تَزِيدَ شَكْوَاهُ مِنْ مُعَاكَسَتِهِمْ لَهُ، الْإِنْتِقَامَ مِنْهُ اخْتَارَ أَنْ يُقَابِلَ الْأَدَى الَّذِي يَنَالُهُ بِالصَّمْتِ، لَعَلَّ زُمَلَاءَهُ يَنْتَهُونَ." (ص. ٧)

في الاقتباس أعلاه، بعد أن أخبر صادق أنه لم يتلق أي معاملة جيدة من قبل الأصدقاء في مكتبه، حاول التحلي بالصبر، وليس أدنى عبوس بسبب الانزعاج. اختار أن يبقى صامتا لتهدئة غضبه.

"قاوم «صادق» فُضُولَهُ واستَعَصَمَ بِالصَّبْرِ، وَانْتَظَرَ أَنْ يَجِيَنَّ الْمَوْعِدُ الَّذِي حَدَّدَهُ الشَّيْخُ لِفَتْحِ تِلْكَ الْعُلْبَةِ الْمَسْحُورَةِ" (ص. ١٣)

بعد لقائه بالشيخ، أعطي صندوقا يعتقد أن هناك سحرا فيه، لكن لم يسمح له بفتحه بعد الوقت المحدد، أي لمدة عام واحد. في غضون عام، واجه العديد من الأحداث غير المتوقعة التي جعلته أكثر فضولا بشأن ما كان في الصندوق. لكنه وعد بعدم فتحه حتى الموعد النهائي، وانتظره بصبر من خلال القيام بأنشطته المعتادة.

من الاقتباسات أعلاه يتضح أن كلا الشخصيتين صبورتان جدا. مع الإهانات العديدة التي يتلقونها، يحاولون غرس الصبر فيه لأنه سيكون له تأثير إيجابي على حياته. يؤثر هذا أيضا بشكل كبير على القارئ بعد قراءة كلتا القصتين، أي أن جميع المشاكل والاختبارات في الحياة يجب أن تواجه بالصبر. فيما يلي بعض الآثار الإيجابية التي قد تنجم عن موقف الصبر:

(١) يعطي السلام للجسم والعقل، (٢) استمتع بالعملية، (٣) موازنة الوقت مع الفكر، (٤) العيش بسلام

(ب) شجاع

شجاعا هو شخص الذي له قلب راسخ وشعور كبير بالثقة في مواجهة الخطر والشدائد وما إلى ذلك، لا تخافوا. الشجاعة هي الشخصية

الأولية للشخص لبدء التواصل الاجتماعي مع الآخرين لأن الشجاعة ستجعل شخصا ما يرغب في التقدم لبدء الحلم الكبير. في الحياة المعيشية وتحقيق الأحلام، يتطلب الأمر دائما الشجاعة. للبقاء حازما في الاقتناع بما يجب أن تعيشه الحياة، يحتاج المرء أيضا إلى الشجاعة. ما نخشاه في كثير من الأحيان بعد أن نواجه اتضح أنه ليس سيئا كما تخيلنا. كل خوف يتم مواجهته والتغلب عليه بنجاح سيعزز شجاعة أعمق.

في حياة هذين الشخصين، على الرغم من أنهما محاطان بالإهانات ويواجهان الصبر، إلا أنهما يجروان أيضا على اتخاذ إجراءات لتغيير حياتهم في المستقبل على الرغم من مساعدتهم من قبل شخصيات أخرى تجعلهم أكثر جرأة وثقة. كتوضيح لبعض اللقطات أدناه:

“That night, the Ugly Duckling flew over the farmyard fence. He flew till he landed on the other side of the lake. There he met two grown-up ducks.

“Can I please stay here for awhile?” said the Ugly Duckling. “I have nowhere else to be.” “What do we care?” said one of the ducks. “Just don’t get in our way.” “Woof! Woof!” Suddenly a big hungry dog came tearing by, chasing the two ducks. They quickly flew up in the air, and their feathers fell down on the ground. The poor Ugly Duckling froze in fear. The dog sniffed and sniffed at the Ugly Duckling, then turned away. “I am too ugly even for the big hungry dog to want,” said the Ugly Duckling with his head hung low” (ص. ٦-٧)

يخبرنا الاقتباس أعلاه عندما كانت البط في طريقه للعثور على مكان للعيش فيه، وجد بطتين أخريين وطلب الإذن بالبقاء في مكانهما في ذلك الوقت. فجأة، هاجمهم كلب. وطار البطان على الفور وتركوا البط القبيح وحده. مع الخوف المغطى بالشجاعة قال الأشياء بصوت عال للكلب حتى لا يجعل الكلب ينقض.

إليك اقتباس عن الموقف الشجاع الذي تمتلكه الشخصية الرئيسية
في القصة القصيرة العلة المسحورة:

"مَرَّتِ الْأَيَّامُ وَالْأَسَابِيعُ، وَالْفَقَى «صَادِقٌ» يَزِدُّ ثِقَةً بِنَفْسِهِ، اعْتَدَّ
بِشَجَاعَتِهِ، وَأَمَّنَ بِقُوَّتِهِ، فَلَمْ يَعُدْ لِلْخَوْفِ سُلْطَانًا عَلَيْهِ" (ص. ١٢)

بعد لقائه بالشيخ وتقديم الكثير من النصائح وعلبة هدايا صغيرة
تلقاها، كان من المحزن أن يجعل صادق أكثر ثقة في حياته حتى جعل الناس
من حوله يتساءلون عن التغييرات التي تحدث فيه صادق تاناماكان. ومع
ذلك، استقبل جميع أصدقائه في المكتب صادق جيدا وأطلقوا عليه لقب
"صاديق الجديد". لا مزيد من الجثث والرؤوس المنحنية التي تستمر في
الانحناء.

"وَبَيْنَمَا هُوَ خَارِجٌ سَمِعَ هَمْسًا. أَنْصَتَ «صَادِقٌ» إِلَى الْهَمْسِ الْمُنْبَعِثِ مِنْ
أَقْصَى الْمَصْرِفِ.
أَرْهَفَ أُذُنَيْهِ، وَقَالَ فِي نَفْسِهِ: «مَا سِرُّ هَذَا الْهَمْسِ؟!» قَوِيَ ظَنُّهُ فِي أَنَّ
عِصَابَةً مِنَ اللَّصُوصِ دَاخِلَ الْمَصْرِفِ.
لَا شَكَّ أَكَّمَا تَسَلَّلَتْ مِنْ خَلْفِ الْمَصْرِفِ لِسَرِقَةِ خَزَائِنِهِ.
اشْتَدَّ عَزْمُ صَادِقٍ عَلَى أَنْ يُوَاجِهَ هَذَا الْمَوْقِفَ. تَحَدَّسَ الْعُلْبَةَ الْمَسْحُورَةَ
فِي جَيْبِهِ، لِيَتَمَنَّحَهُ الْجُرْأَةُ.
فَكَّرَ فِيمَا يَصْنَعُ، فَاسْتَبَعَدَ أَنْ يُوَاجِهَ اللَّصُوصَ وَحْدَهُ.
أَيَقِنَ أَنَّهُ إِنْ فَعَلَ سَيُعْرِضُ نَفْسَهُ لِلتَّهْلُكَةِ دُونَ جَدْوَى.
رَأَى أَنْ يُسْرِعَ إِلَى الْبَوَابِ، فَأَخْبَرَهُ بِالْأَمْرِ فِي عَيْرِ ضَجَّةٍ." (ص. ١٥)

عندما يعود صادق إلى مكتبه في منتصف الليل لاستعادة ساعته،
يجد لصا يتسلل لاستعادة محتويات خزانة المصرف. في ذلك الوقت أراد أن

يمسك بها بنفسه، ولكن بعد التفكير في الأمر مرة أخرى، كان سيؤذي نفسه فقط. ثم هرع إلى البواب المصرف الذي كان في الخدمة وأبلغ عما حدث. في الاقتباس أعلاه، ليس فقط الشخصية الشجاعة الذي وصفه المؤلف إلى صادق، ولكن أيضا الشخصية الحكيمة. إنه يفهم الجزء الذي يقوم به عن طريق طلب المساعدة من الآخرين. بحيث يتم تحقيق الهدف تماما.

من بعض الاقتباسات أعلاه، فإن الأشياء أو المواقف التي يمكننا اتخاذها كقراء هي تطبيق شعور بالشجاعة في اتخاذ الإجراءات لتصبح أكثر ثقة. لكن الشجاعة والثقة التي يجب أن نحافظ عليها في السيطرة لأنها ستسبب أشياء سلبية في وقت لاحق. فيما يلي بعض الأشياء السلبية الناجمة عن الثقة المفرطة بالنفس: (١) تفويت فرصة جيدة، (٢) تعرق العمل، (٣) أقل حذرا في صنع القرار، (٤) تعطيل العلاقات الاجتماعية، (٥) الصعب تطوير.

(ج) لا تستسلم

لا تستسلم هو موقف لا يتم تثبيطه بسهولة في مواجهة العقبات المختلفة، والعمل دائما بجد لتحقيق الأهداف، على افتراض أن العقبات موجودة دائما في كل نشاط يجب مواجهته. الشخص الذي لديه القدرة على التخلي أبدا، سيتم الوفاء عقله من خلال الأشياء الإيجابية. يظهر المؤلف الشخصية الذي لا يتزعزع التي يمتلكه البط القبيح من خلال عدة اقتباسات أدناه:

“Brrr!” he said with both wings held close to his chest. “If only there was a place i could get dry.”
All at once, a tiny light blinked far off in the woods. “Could it be someone’s hut?”

He flew to the door. "Quack?" said the Ugly Duckling. The door of the hut creaked open." (ص. ٧)

عند بحثنا عن مكان للإقامة، وجد ضوءاً من كوخ، وذهب إليه للحصول على المساعدة لمنحه مكاناً للعيش وقبوله من قبل صاحب الكوخ، ولكن ليس مع الحيوانات الأليفة الأخرى التي كانت في الكوخ لفترة أطول.

"He stayed at that lake all by himself, and time passed. The leaves of the trees turned deep red and gold, and then the leaves fell to the ground. Winter came, setting a blanket of white snow all over. The cold wind and the dark clouds made the Ugly Duckling feel even more sad. He had to go into the cold, cold lake to fish, but it was getting harder to swim. The lake was turning to ice. One day, it was all he could do was to paddle the water to keep it from freezing around him, and trapping him in the lake." (ص. ١٠)

ولا تعب يشعر، واصل رحلته بحثاً عن مكان للعيش فيه، ثم قرر الاستقرار على حافة البحيرة وحده. عاش بمفرده وعاش بالطاقة حتى جاء الشتاء، لذلك كان بحاجة إلى مكان رغيد وأيضاً يشعر بصعوبة في العثور على الطعام، لكنه لا يزال يحاول البقاء على قيد الحياة وسط صعوباته. بعد بيان على موقف لا تستسلم الذي قام به البط القبيح، فعل صادق كذلك في نفسه، كما هو موضح في اللقطات أدناه:

"الْفَتَى دَبَّ الْأَمَلُ فِي نَفْسِهِ، بَعْدَ أَنْ وَصَعَ الْعُلْبَةَ فِي جَنْبِهِ. مَا أَسْرَعَ أَنْ
شَعَرَ بِقُوَّةٍ عَجِيبَةٍ تَسْرِي فِي عُرُوقِهِ وَتَمْتَرِجُ بِدَمِهِ!
مَا لَيْثَ «صَادِقٌ» أَنْ أَصْبَحَ شَخْصًا جَدِيدًا آخَرَ.
وَجَدَ أَنَّ جِسْمَهُ قَدِ اسْتَقَامَ، بَعْدَ أَنْ كَانَ مُقْوَسًا.
وَجَدَ أَنَّ رَأْسَهُ قَدِ ارْتَفَعَ، بَعْدَ أَنْ كَانَ مُطَاطِئًا. أَدْرَكَ الشَّيْخُ حِينَ
نَظَرَ إِلَى «صَادِقٍ»، وَرَأَى حَالَهُ قَدِ تَبَدَّلَ، أَنَّ الْفَتَى قَدِ آمَنَ بِقَوْلِهِ وَاطْمَأَنَّ
إِلَيْهِ." (ص. ١١)

يقول الاقتباس أعلاه عندما التقى صادق بالشيخ وحصل على الكثير من النصائح وقدم له صندوق. مع توفير كل ذلك يجعل صادق يشعر بروح جديدة لتغيير حياته. لا مزيد من صادق الجبان، سيفعل أشياء جيدة في المستقبل بموقف لا ينضب، وتمكن من تحقيق رغبته من خلال تغيير نفسه ليكون أكثر شجاعة.

من بعض مقتطفات القصة أعلاه تشرح للقارئ أنه من بين العديد من الصعوبات التي تواجهها الحياة، فإن الاستسلام ليس حلا جيدا. لأنه مع موقف الاستسلام سيجعل الشخص نفسه لا تتطور وسوف تكون الخوف في الحياة. اتخاذ خطوات جديدة ومحاولة قبول المخاطر أمر جيد في الحياة.

بعض الآثار التي ستشعر بها إذا استسلمت بسهولة في مواجهة الصعوبات: (١) تضعف نفسك عقليا، (٢) دائما تفقد والخوف أولا عند التنافس مع الآخرين، (٣) أصبحت معتادا على المظهر الآمن من خلال عدم الجرأة على مغادرة منطقة الراحة، (٤) في كثير من الأحيان إلقاء اللوم على الوضع عندما يفشل، (٥) ليسوا واثقين من قدراتهم الخاصة، بحيث تجعلك تفقد الفرص.

بعد معرفة بعض الشخصيات التي تملكها الشخصية الرئيسية، هناك أيضا بعض أوجه التشابه الشخصيات مملوكة من قبل الشخصيات الداعمة، من بطل الرواية والخصم. الشخصيات الداعمة التي لديها بطل الرواية في الحكاية الخيالية "The Ugly Duckling" هي أم البط، مزارع، امرأة عجوز و أوز. وفي الوقت نفسه، في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" الشخصيات الداعمة التي أصبحت الأنصار هي الشيخ ومدير المصرف. فيما يلي بعض الشخصيات التي صورها كلا المؤلفين في قصتهما ضد الشخصيات الداعمة:

(أ) لطف

اللطف هو رعاية الآخرين. إنهم متعاطفون ومتفهمون، ومستعدون دائماً لوضع أنفسهم في مكان الآخرين. إنهم يسعون جاهدين لمساعدة الآخرين ويبحثون دائماً عن طرق للتأثير بشكل إيجابي على العالم. فيما يلي بعض المقتطفات والتفسيرات للشخصيات التي لديها موقف لطيف:

“Look at all of you!” said Mama Duck with joy. “You are all so cute!” (ص. ٢)

إليك اقتباس من كلمة أم البط. أم البط لديها شخصية لطيفة وحنونة. عندما يسخر أطفاله الآخرون من البط القبيح، فإنه لا تزال تدافع عن طفلها وتقبل عن قبول وجود ابنها الذي يختلف عن الآخرين. بعد أيام قليلة من احتضان البيض، استقبلت الأم المبهجة والطيبة أطفالها عندما فقسوا بفرح كبير.

“But one large egg was still in the nest. “Well,” said Mama Duck, “it looks like that big egg will take more time.” so she had to go sit on her nest again and wait some more.” (ص. ٣)

بعد أن أدرك أنه لا تزال هناك بيضة واحدة لم تفقس، تظل تحتضن بصبر حتى تحين وقت فقسها.

“How can you say such a thing?” said Mama Duck in a stern voice. “You are only one day old! Your brother hatched from the very same nest as you did. Now line up. We will go to the lake for your very first swim” (ص. ٤)

عندما يفقس بيض أكبر و يكون بط مختلف بين الأطفال الآخرين بحيث يحصل البط القبيح على السخرية من الآخرين، لكن الأم أعطت الدفاع عن البط القبيح ولم تميز معاملتها لجميع الأطفال.

“What is all this noise?” said an old woman, looking right and left. Her eyes were not that good. Then she looked down. “Ah, look at that, it’s a duck!” She picked up the Ugly Duckling and dropped him inside her hut. “You can stay here, but only if you lay eggs,” she said.(ص. ٨)

الاقْتَباسُ أعلاه يروي لطف المرأة الطاعن (Old Woman). المرأة الطاعن هي جدة عجوز تمتلك كوخا يريد البط القبيح التوقف عنده. كان لديها صفة طيبة وهي تريد مساعدة البط القبيح. هناك يحكي عندما يتم التعبير عن البط القبيح أمام الكوخ الذي يهدف إلى استدعاء صاحب الكوخ، فتحت الجدة الباب وأخذت البط القبيح للبقاء في الكوخ على الرغم من أنه بشرط أن يضع البيض.

“In a moment, two giant hands swept him up. “You poor thing!” said a farmer. He held the Ugly Duckling close to his thick wool jacket and took the bird to his home.” (ص. ١٠)

الاقْتَباسُ أعلاه هو قصة لطف المزارع لبط قبيح. هذا المزارع هو الشخص الذي يأخذ ويعتني البط القبيح في خضم صعوبات الحياة الذي ضربته البط. هذا المزارع لديه طبيعة جيدة، ورعاية هذا البط بدون دوافع خفية.

عندما يتعب البط القبيح في بحث الطعام حول البحيرة، ساعده المزارع برفع البط مباشرة من الماء قبل وضعه في سترة سميكة كان يرتديه حتى لا يكون البط باردة، ثم أخذه إلى منزله ورعايته حتى جاء الربيع.

“It is time for you to go to the lake to swim again, as you were born to do,” said the farmer. He took the duckling back to the lake where he had found him, and set him with care on the water” (ص. ١٠-١١)

بعد حلول الربيع، أطلق البط إلى حيث أخذها، على ضفاف البحيرة. وضعه بعناية على الماء. أطلق المزارع البط على أمل أن تتمكن البط من إعادة الحياة في البرية.

“Why are you going so soon?” said one of the beautiful birds.
“Stay here, with us!” said another. “We’ll be great friends”(ص. ١٢)

يروى الاقتباس أعلاه لطف الأوز الذي واجهه البط القبيح بعد أن أطلقه المزارعون في الربيع. اعتاد البط القبيح على يجنبه من قبل مخلوقات أخرى، ويحاول تجنب أي شخص يلتقي به أولاً، ولكن ليس مع هذه البجع، فهم يريدون أن يكونوا أصدقاء مع البط القبيح.

“At one moment, all the swans flapped their wings and took off into the sky. “Come with us,” one called back. “Take the lead!” So he flapped his wings fast and took his place in front of the whole flock. All his new friends flapped their wings behind him.”(ص. ١٢)

طاروا في النهاية معاً كأصدقاء. البط القبيح الذي ليس له أصدقاء في الماضي و الآن شعر بسعادة بأصدقاء جدد.
إليك اقتباس عن الطبيعة الطيبة التي يمتلكها بطل الرواية في القصة القصيرة العلبة المسحورة:

"قال الشَّيْخُ الطَّيِّبُ لُفَّقَى «صَادِق»، وَهُوَ يَشُدُّ عَلَى يَدِهِ: «مَا لِي أَرَاكَ غَارِقًا فِي التَّفَكِيرِ مُسْتَسْلِمًا لِلْهَمِّ وَالْحُزْنِ؟ صَارِحِي بِحَقِيَّةِ أَمْرِكَ، حَدِّثِي: مَاذَا نَشْكُو يَا وَلَدِي؟" (ص. ٨)

في الاقتباس أعلاه يروي المرة الأولى عند يلتقى الشيخ صادق على شاطئ النهر الذي كان يجلس متأملاً. اقترب منه وسأل على الفور عما يمر

به صادق حتى بدا حزينا للغاية وكان على استعداد للاستماع إلى شكاوى الطفل.

"قال له الشيخُ باسمًا: «لا يَبْلُغَنَّ بِكَ اليَأْسُ هذا المَبْلَغَ حَدِيثِي بِحَدِيثِكَ، لَعَلِّي أَسْتَطِيعُ نَفْعَكَ، أَوْ أَفْرِجَ كُرْبَتَكَ.» (ص. ٨)

الشيخ الذي يلف دائما بابتسامة في كل كلمة و يحاول تهدئة صادق في كلماته وهو على استعداد للمساعدة في الصعوبات التي يواجهها صادق.

"أَتَعْرِفُ ماذا رَأَى فِي العُلْبَةِ الَّتِي حَيَّرْتُ فَكْرُهُ طَوَالَ عامٍ. رَأَى بِطَاقَةً، عَلَيَّ وَجْهَهَا صُورَةٌ بِي وَمُدَا لِلْجُرْأَةِ وَالشَّجَاعَةِ. فِي أسْفَلِ الصُّورَةِ قَرَأَ بَيْتَ الشَّعْرِ التَّالِي

«لَيْسَ فِي العُلْبَةِ سِحْرٌ إِذَا فِينِكَ - أَنْتَ - السِّحْرُ، ما دُمْتَ شَجَاعًا». وَحِينَ قَلْبَ ظَهَرَ البُطَاقَةِ قَرَأَ ما هُوَ مَكْتُوبٌ فِيهِ: «ارْفَعْ رَأْسَكَ يَا أَخِي، وَلَا تُكُنْ خَاضِعًا ذَلِيلًا.

اعْرِفْ لِنَفْسِكَ حَقَّهَا مِنَ العِزَّةِ، لِتَكُونَ مُوَاطِنًا كَرِيمًا حِينَ ظَنَنْتَ أَنَّ العُلْبَةَ مَسْحُورَةٌ تَحْوِي قُوَّةَ حَفِيَّةٍ تَحْمِيكَ، أَكْسَبَكَ ذَلِكَ الظَّنُّ ما شَعَرْتَ بِهِ مِنْ شَجَاعَةٍ وَإِقْدَامٍ. أَذْرَكَتَ يَا بُنَيَّ العَزِيزَ - بِفَضْلِ هَذِهِ الحِصَالِ الكَرِيمَةِ - ما كَانَ مِنْكَ بَعِيدَ المَنَالِ وما كُنْتَ تُحْسَبُ تَحْفِيْقُهُ مِنَ المُحَالِ.

«إِنَّ الشَّجَاعَةَ وَحَدَهَا فِيهَا مِنَ السِّحْرِ العَجَبِ نَلَتْ النَّجَاحَ بِفَضْلِهَا وَبَلَّغَتْ غَايَاتِ الأَرَبِّ.» (ص. ١٨-١٩)

في الاقتباس الطويل أعلاه هو مقتطف من القصة عندما يريد صادق فتح هدية قدمها الشيخ. عندما فتحه، لم يجد شيئ سوى قطعة من الورق تحتوي على كتابة الشيخ والتي أوضحت أنه لا يوجد سحر في ذلك الصندوق كما قاله الشيخ من قبل. لم يتأثر الشيخ بكلماته إلا عندما التقى

بصادق حتى يصبح شجاعا. مع الإعتقاد الذي تم تضمينه في نفس صادق وهو الذي يجعل من السحر لتغيير القصة كله من الحياة القادمة. منذ حضور الشيخ في حياة صادق، أعطاه التشجيع والشجاعة بالنصيحة المقدمة. يمكن أن يطلق عليه معجزة، معجزة يمكن أن تغير قصة حياة صادق في المستقبل.

"مَا إِنْ دَخَلَ «صَادِقٌ» الْمَكْتَبَ حَتَّى وَقَفَ لَهُ مُدِيرُ الْمَصْرَفِ، يُصَافِحُهُ وَيُحَيِّيهِ" (ص. ١٧)

ليس الشيخ فقط الذي يتمتع بطابع طيب، فإن مدير المصرف الذي يعمل فيه صادق له نفس الطبيعة أيضا. في القصة لم يميز مستوى الموظفين مع الديرية. تم تصوير الموقف اللطيف وغير المتعجرف للمدير في اللقطات أعلاه، فهو يحيي موظفيه وهو ممتن أيضا لما فعله صادق في حماية مكتبه من المجرمين.

قَالَ مُدِيرُ الْمَصْرَفِ لِـ «صَادِقٍ»: «تَقْدِيرًا لِمَا أَبْدَيْتَهُ مِنْ يَقْظَةٍ وَشَجَاعَةٍ أُعْلِنُ تَرْقِيَتَكَ.» وَمَدَّ مُدِيرُ الْمَصْرَفِ يَدَهُ إِلَى ظَرْفِ مُقْفَلِ عَالِي الْمَكْتَبِ، ثُمَّ قَدَّمَهُ إِلَى «صَادِقٍ» وَهُوَ يَقُولُ لَهُ مُبْتَسِمًا: «تَقَبَّلْ هَذِهِ الْهُدِيَّةَ الرَّقْمِيَّةَ، مُكَافَأَةً لَكَ عَلَى مَا صَنَعْتَ.» (ص. ١٧)

لم يحصل صادق على شكر فحسب، بل قام مدير المصرف بترقية صادق. ولذلك يصبح صادق أكثر أمانا من المستوى والخبرة وكذلك الراتب الذي تم الحصول عليه. بالإضافة إلى الترقية التي حصل عليها صادق، حصل أيضا على جائزة في شكل نقود وأيضا شهادة تقدير للشجاعة الذي قام به.

(ب) رحيم

الرحيم هي وجود شخصية لطيفة، ودية ومحبة بعضها البعض بين الكائنات الحية.

“When Mama Duck was close by, she would not let them talk in this way. “Be nice!” she would scold. But she was not always close by” (ص. ٥)

الاقْتباس أعلاه هو شكل من أشكال الدفاع التي تدرسها الأم إلى البط القبيح على سخرية الذين قدمهم أطفالها الآخرون.

“At least he can swim,” Mama Duck said to herself” (ص. ٤)

عندما كان هناك كثير من السخرية شعرة الأم بالقلق في قلبها لكنها ظلت تحاول تبرير حدسها في نفسها لمواصلة قبول حالة ابنها. فيما يلي اقتباس عن الطبيعة المحبة التي يمتلكها بطل الرواية في القصة القصيرة اللعبة المشروح:

"تَجَلَّتْ عَلَى فَمِ الشَّيْخِ ابْتِسَامَةٌ، وَقَالَ لِلْفَتَى مُتَوَدِّدًا: «أَهْدَا مَصْنَدُ أَلْمِكَ وَسِرُّ حُزْنِكَ؟ لَا تَحْمِلِ لِأَمْرِ هَمًّا. مَا أَنْتَ فِيهِ - يَا بُنَيَّ - لَا يَدْعُو إِلَى الْبَأْسِ، فَلْيَهْنَأْ بِأَلِكِ، وَلْتَعَلِّمْ أَنَّكَ - لَا شَكَّ - سَتَسَلِّمُ مِمَّا تُعَانِيهِ فِي حَيَاتِكَ. سَأَهْدِي إِلَيْكَ الْآنَ هَدِيَّةً ثَمِينَةً؛ فَلْتَحْرِضْ عَلَيْهَا كُلَّ الْحَرْصِ، وَلْتُؤْمِنْ بِأَنَّ هَذِهِ الْهَدِيَّةَ سَتُحَقِّقُ لَكَ كُلَّ مَا تَرْجُوهُ" (ص. ٩)

بعد سماع قصة حياة صادق، أجاب بكلمات المودة، أنه قال له ألا يأس مما كان يواجهه، وفي يوم من الأيام سيكون خاليا من الحزن الذي شعر به. وقدم الشيخ هدية قيمة.

بالإضافة إلى وصف تشابه طبيعة بطل الرواية في هذين العاملين، ستصف الباحثة أيضا تشابه الخصائص الذي يمتلكه الخصم. الطبيعة الشريرة لشخصيات الخصم سعيدة بالتدخل أو يمكن أن تسمى حسد. يشعرون بالتعاسة عندما يرون الآخرين سعداء. إنهم يبيعون فعل السخرية والتقليل من شأن الشخصية الرئيسية وتحطيمها أيضا.

الخصوم في "The Ugly Duckling" هم البطوط الصفراء، والقط والدجاجة. والخصوم الواردة في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" هم أصدقاء صادق. فيما يلي بعض مقتطفات النص التي توضح الموقف السيئ للخصم تجاه الشخصية الرئيسية في القصة:

(أ) حسد

هناك خمسة فراخ البط الصفراء في هذه القصة. كل شيء له موقف

حسد.

“One of the yellow ducklings pointed. “What is that? He cannot be one of us!”
 “I have never seen such an ugly duckling!” said another.” (ص. ٤)

عندما تمت دعوتهم لأول مرة للسباحة من قبل والدتهم، قاموا بالسخرية من البط القبيح ولم يتمكنوا من قبول وجوده كأخ.

“When they left the water and started to play, the Ugly Duckling tried to play with his brothers and sisters, too. They yelled, “Go away! We will not play with you! You are ugly. And you walk weird, too!” (ص. ٥)

يواصل البط القبيح محاولة الاندماج مع الآخرين، لكن النتيجة هي أنه سيستمر في الرفض مع الاختلافات التي لديه. بالإضافة إلى كونه قبيحا، يقال أيضا أنه يمشي بأسلوب غريب، على عكس البط الآخر.

“One day, one of the yellow ducklings said to the Ugly Duckling, “You know what? You would do us a big favor if you

just went away from here!” All of them started to quack, “Get out! Get out! Get out!”(ص. ٥)

يستمر إلقاء جميع أشكال الرفض من قبلهم ضد البط القبيح، حتى طردوا البط القبيح أخيراً، مع الاستسلام أطاع وخرج من المنزل ليلاً مع الكثير من الأسئلة في رأسه، "لماذا يكرهوني حقاً؟"

“A tomcat and hen crept up to the Ugly Duckling. “Who do you think you are, coming in here and taking up room by the fire!” said the tomcat. “Squawk!” said the hen. “I do not need anyone else in this hut laying eggs.”
“Do not worry about that,” said the Ugly Duckling. “I am a boy duck.”
“Then why are you still here?” said the tomcat. “Did you not hear what the old woman said?” “Get out of here, pretender!” clucked the hen. “Get out! Get out!” hissed the tomcat.”-٨ (ص. ٨)
(٩)

الاقتناس أعلاه يروي رفض القط والدجاجة إلى وصول البط القبيح. هم اثنين من الحيوانات التي يتم الاحتفاظ بها امرأة العجوز في كوخها، وكلاهما له طبيعة حاقدة وبخل.

لم يكن القط سعيداً إذا كان مكانه لنوم على حافة الموقد يجب أن يأخذه بط قبيح لأنه كان بارداً، وبخه على الفور. أيضاً مع الدجاجة الغاضبة بالقول إنها لا تحتاج إلى حيوانات أخرى لوضع البيض في الكوخ، فإنها وحدها ستنتج البيض. سرعان ما ابتعد الاثنان بعيداً حتى لا يمكن استبدال منصبه بأي شخص. بقلب ثقيل، خرج البط القبيح من الكوخ ونائم أمام الكوخ ثم غادر في اليوم التالي.

فيما يلي اقتباس عن طبيعة الحسد الذي يمتلكه الخصم في القصة

القصيرة اللعبة المشروح:

"لَمْ يَلْبَثْ «صَادِقٌ» فِي الْمَصْرِفِ أَنْ عُرِفَتْ عَنْهُ صِفَةُ الْجُنُونِ. وَكَانَ مِنْ بَيْنِ مَنْ يَعْمَلُونَ مَعَهُ فِي الْمَصْرِفِ مَنْ يَطِيبُ لَهُمْ أَنْ يَسْتَعْلُوا تِلْكَ الصِّفَةَ

الَّتِي عُرِفَ بِهَا «صَادِقٌ»، فَيَنْتَهِزُوا الْفُرْصَةَ لِمُشَاكَسَتِهِ وَمُعَاكَسَتِهِ كُلَّمَا اسْتَطَاعُوا إِلَى ذَلِكَ سَبِيلًا.
كَانَ هَؤُلَاءِ الْمَشَاعِبُونَ يَجْعَلُونَ هَذِهِ الْمُعَامَلَةَ نَوْعًا مِنَ التَّسْلِيَةِ." (ص. ٦)

في حياة صادق، كان لأصدقائه التأثير الأكبر. في القصة، لا يصف المؤلف أسماء أصدقاء صادق، لكن المؤلف يصف شخصيتهم يعني يحبوا إزعاج الآخرين. اللقطات أعلاه تحكي الموقف بعد أن سمع بعض أصدقاء مكتب صادق قضية شخصيته، حاولوا إزعاج صادق بمزاحهم. وهم يفكرون فقط في ما يفعلونه كترفيه، دون التفكير في المشاعر التي سيمتلکها صادق.

"كَانَ يَدْعُو بَعْضَهُمْ بَعْضًا إِلَى الْعَبَثِ بِهِ، عَلَى أَنَّهُ مُدَاعِبَةٌ حِينًا يَتَرَصَّدُونَ لِمَوْضِعِ جُلُوسِهِ، فَيَضَعُونَ فِيهِ دَبَابِسَ تَشْكُهُ. وَحِينًا يَأْتُونَ بِفَأْرَةٍ مَحْشُوءَةٍ بِالْفُطْنِ يَضَعُونَهَا فَوْقَ كُرْسِيِّهِ، لِيَتَوَهَّمُ أَنَّهَا فَأْرَةٌ حَيَّةٌ، فَيَهْرَبُ مِنْهَا مُنْزَعِبًا أَشَدَّ الْإِزْعَاجِ." (ص. ٧)

إنهم يعملون معا لإزعاج صادق، ويحاولون وضع لعبة فأر على الكرسي حيث يعمل صادق كعادته. و لم يدرك صادق على تلك اللعبة حتى يجعله مندهشا جدا. يشعر بالانزعاج إلى أصدقائه، يرد فقط بصمت، محاولا الاستمرار في التحلي بالصبر. لكن وراء الجرائم التي ارتكبوها ضد صادق، دعموا أخيرا تغيير صادق ليكون أكثر شجاعة. كما هو موضح في الاقتباس أدناه:

كَادَ «صَادِقٌ» يَجْلِسُ إِلَى مَكْتَبِهِ، حَتَّى تَوَافَدَ عَلَيْهِ زُمَلَاؤُهُ، يُعِيرُونَ لَهُ عَنَ إِعْجَابِهِمْ بِشَجَاعَتِهِ النَّادِرَةِ، وَصَنِيعِهِ النَّبِيلِ، وَمَا قَدَّمَهُ إِلَى الْمَصْرِفِ مِنْ خِدْمَةٍ لَا يَنْسَاهَا لَهُ طَوْلَ الْحَيَاةِ." (ص. ١٧)

بعد ما فعله صادق في اعتقال المجرمين في المصرف، كان أصدقاؤه متحمسين للغاية لسماع القصة منه مباشرة، و يمدح بالشجاعة الذى يتمتع به صادق.

٣- الحبكة

القصة أو الحدث عبارة عن سلسلة من الأحداث المتشابكة لتحريك القصة. أنواع الأخاديد، والتي هي على النحو التالي:

(أ) الحبكة المتقدمة، وهي حبكة أو قصة يتم ترتيبها بناء على تسلسل الوقت (السردي) وتسلسل الأحداث (التسلسل الزمني).

(ب) الحبكة الخلفية، وهي حبكة أو قصة تعيد القصة إلى وقت أو وقت سابق.

(ج) الحبكة المختلطة، وهي مزيج من التدفق الأمامي والتدفق العكسي. تنتقل القصة من الجزء الأوسط، وتذهب إلى البداية، وتستمر حتى نهاية القصة. تشترك الوقائع المنظورة الواردة في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" والخرافة "The Ugly Duckling" يعني الحبكة المتقدمة. في هذه القصة، يصف كل مؤلف الأحداث التي حدثت للشخصية الرئيسية من البداية إلى النهاية بانتظام.

٤- الإعداد

الإعداد القصة أو الخلفية هي وصف للمكان والوقت وجو وقوع الأحداث في العمل الأدبي. أو يتم تعريف خلفية أخرى على أنها عنصر جوهري في الأعمال الأدبية يتضمن المكان والزمان والجو الذي يحدث في حدث ما في الأعمال الأدبية.

في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" والخرافة "The Ugly Duckling" لهما أوجه تشابه في تحديد الوقت. تستخدم كلتا القصتين وقت الصباح والمساء والليل كوصف للوقت. ومع ذلك، في كلتا القصتين هناك اختلافات في تحديد المكان أو الفضاء. في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" يستخدم المؤلف إعداد المنزل

والمكتب (المصرف) وشاطئ النهر. في الخرافة "The Ugly Duckling" يستخدم المؤلف المزرعة، شاطئ بحيرة، منزل المرأة العجوز، ومنزل المزارع.

٥- وجهة النظر

وجهة النظر هي الطريقة التي يضع بها المؤلف نفسه أو نفسها تجاه القصة أو من أي زاوية ينظر المؤلف إلى القصة. فيما يلي بعض وجهات النظر التي يمكن للمؤلفين استخدامها في سرد القصص.

(أ) وجهة نظر الشخص الأول، عادة ما تستخدم وجهة النظر هذه الضمير أنا. في هذه الحالة، يبدو أن المؤلف متورط في القصة ويعمل كشخصية للقصة.

(ب) وجهة نظر الشخص الثالث، تستخدم وجهة النظر هذه عادة ضمائر الشخص الثالث مثل هو أو هي أو اسم الشخص الذي يتم استخدامه كنقطة محورية في القصة.

(ج) وجهة نظر المراقب الذي يعرف كل شيء، في هذه الحالة يتصرف المؤلف كما لو كان يعرف كل الأحداث التي مرت بها الشخصية وسلوك الشخصية.

(د) وجهة نظر مختلطة، (وجهة نظر الشخص الأول والمراقب الذي يعرف كل شيء). يستخدم المؤلف أولاً وجهة نظر الشخص الأول. التالي هو معرفة كل شيء ويعود الجزء الأخير إلى الشخص الأول.

في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" وحكاية "The Ugly Duckling" يكتب كلا المؤلفين القصة بمنظور الشخص الثالث لأنهما يستخدمان الضمير "هو" واسم الشخص في الكتابة.

٦- أسلوب اللغة

أسلوب اللغة هو اختيار الكلمات أو اختيار الإملاء لنقل الأفكار والأفكار والرسائل إلى القارئ. يتكون أسلوب اللغة في القصص القصيرة من أربعة

أنماط اللغة، وهي أسلوب اللغة المعارضة، وأسلوب اللغة المقارن، وأسلوب اللغة الساخرة، وأسلوب لغة التأكيد. في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" وجدت شكلا من أشكال أسلوب اللغة الساخرة، كما هو مقتبس أدناه:

تَسْمَعُ النَّاسُ بِمَا كَانَ يُحْكِي عَنْهُ مِنْ نَوَادِرِ جُبْنِهِ، كَانُوا يَتَنَاقَلُونَ هَذِهِ النَّوَادِرَ
الَّتِي تُحْكِي عَنْهُ فِي دَهْشَةٍ وَعَجَبٍ. أَطْلَقُوا عَلَيْهِ - آخِرَ الْأَمْرِ - لَقَبَ الْفَتَى
الْجَبَّانِ، فَأَصْبَحُوا لَا يَعْرِفُونَهُ إِلَّا بِهَذَا اللَّقَبِ، وَلَا يُنَادُونَهُ إِلَّا بِهِ (ص. ٥)

وأسلوب اللغة الموجود في حكاية "The Ugly Duckling" هو أسلوب تأكيد. كما هو موضح في الاقتباس أدناه:

“Yet the other ducklings quacked, “Ugly! Ugly! Ugly!” (ص. ٤)
“All of them started to quack, “Get out! Get out! Get out!”
(ص. ٥)

٧- إمانة

الإمانة هي التعاليم الأخلاقية أو الرسائل التي يجب أن ينقلها المؤلف إلى القارئ. الرسالة الواردة في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" والخرافة "The Ugly Duckling" يجب أن تساعد الكائنات الأخرى وتحترم بعضها البعض.

ب. علاقة التناسية بين القصة القصيرة "العلبة المسحورة" و الخرافة "The Ugly Duckling"

في هذه الدراسة، اتخذت الباحثة الخطوة الأولى من خلال فهم محتويات القصة في النص العربي مع عنوان العلبة المسحورة وفهم محتويات النص الإنجليزي مع عنوان The Ugly Duckling، ثم عمل ملخص وخاتمة للقصتين.

البحث باستخدام النظرية النصية في حكاية خرافية "The Ugly Duckling" بقلم هانز كريستيان أندرسن وقصة قصيرة "العلبة المسحورة" بقلم كامل كيلاني هي نظرية أو مصطلح صاغته جوليا كريستيفا. يفهم مصطلح التداخل عموما على أنه

علاقة النص بنص آخر. وفقا لكريستيفا، كل نص عبارة عن فسيفساء من الاقتباسات، كل نص هو امتصاص وتحويل للنصوص الأخرى كمادة أساسية للخلق. آخر، ذكر نورجيانتورو أن النص البيئي هو دراسة العلاقات بين النصوص، سواء في فترة واحدة أو في فترات مختلفة. تهدف الدراسة بين النصوص إلى دراسة عدد من النصوص (النصوص الأدبية)، والتي يزعم أن لها أشكالاً معينة من العلاقات. على سبيل المثال، هناك علاقة جوهرية بين عناصر النصوص المدروسة. وبشكل أكثر تحديداً، يمكن القول أن النص البيئي يسعى إلى إيجاد جوانب معينة موجودة بالفعل في الأعمال التي تظهر أولاً (نورجيانتورو، ١٩٩٥، ص. ٥٠)

في العلاقة بين النصوص التي ستتم دراستها، تظهر الأشياء التي تكمن وراء هذه الدراسة من حيث الموضوعات والإعدادات والحبكة ووجهة النظر والشخصيات والتوصيفات للروايتين وتحولاتهما. بالإضافة إلى ذلك، فإن سبب اختيار المؤلف لهاتين الروايتين كموضوع للدراسة لأن الروايتين لهما أوجه تشابه، خاصة في محتوى القصة. القصة المقدمة مدججة للغاية مع حياة الناس، لأنها غالباً ما توجد أو تحدث صراعاً اجتماعياً مثل مضايقة أو إهانة شخص ما (Bullying).

العلاقة بين النصوص في الحكاية الخيالية "The Ugly Duckling" مع القصة القصيرة "العلبة المسحورة" لها تشابه، يصفها المؤلف قصة الحياة الاجتماعية. في الحكاية الخيالية "The Ugly Duckling" لهانز كريستيان أندرسن، والتي تستخدم الحيوانات كشخصيات في القصة مع الشخصية الرئيسية البط القبيح الذي يجد صعوبة في عيش حياته بسبب الاختلاف. عندما تحضن الأم بيضها، بل إنه قد يختلف عن شكل البيض، لكن الأمه لا تملك الغرابة وتحتضنها مثل بيضها.

ولكن عندما فقس الأطفال الآخرون، لم يفقس البيض الكبير المختلف إلا بعد بضعة أيام. لسوء الحظ، عندما فقس، حصل على الفور على تويخ من البط

الصغيرة الأخرى. البط العادي عند الفقس له ريش أصفر، لكن لديه ريش بني بنفسه. عدم وجوده جعله دائما إهانة وطرد من منزله من قبل إخوته.

من خلال إدراك الاختلاف، غادر المنزل ليلا حتى لا تعرفه والدته التي كانت لطيفة. في رحلته للعثور على مكان للعيش فيه، تعرض أيضا لرفض العديد من الحيوانات الأخرى. حتى أخذه مزارع أخيرا عندما كان ضعيفا في برد الشتاء.

آخر، في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" لكامل كيلاني يحكي حياة ولد يسمى صادق، أطلق عليه أصدقاؤه منذ الطفولة لقب "الجبان". حتى دخول عالم العمل، يعرف بعض أصدقائه في المكتب اللقب. ثم يحاول صديقه الموجود في السجن تخويف صادق، بموقف أصدقائه لا يمكنه إلا أن يكون صامتا وصبورا. بعد يوم واحد من عودته من العمل، انسحب فوق نهر ليحزن على حياته، وفجأة ظهر شخص أكبر سنا مع مكانة هادئة اقترب من صادق.

لحسن الحظ، استمع الشيخ إلى شكاوى حياة صادق من خلال إعطائه بعض النصائح ثم يعطي صندوق إلى صادق كهدية. وأكد لصديق أنه يوجد سحر في الصندوق يمكن أن يغير حياة صادق للأفضل، على الرغم من أن الصندوق يحتوي فقط على قطعة من الورق كتبها، إلا أنه لا يوجد سحر فيه. ولكن مع خطاب مقنع جعل صادق أكثر ثقة.

بعد لقاء الشيخ، عاش حياته مليئة بالشجاعة، لم يعد صادق جبانا. أثبتت شجاعته عندما كان قادرا على حماية المصرف من لص. بعد ذلك حصل على الكثير من الثناء من أصدقائه وحصل على جوائز من المكتب بالإضافة إلى الترقيات.

من الشرح أعلاه، هناك العديد من المبادئ النصية لجوليا كريستيفا التي يجدها الباحثون من كلتا القصتين. *أولا*، مبدأ التحول، أي نقل أو تحويل أو تحويل نص إلى آخر. *ثانيا*، مبدأ التعديل، عندما يقوم المؤلف بإجراء تعديلات أو تعديلات أو نقل إلى نص. يحدث هذا إذا كانت هناك رغبة للمؤلف في أخذ أو تقليد نص الذي

سيكتبه، ثم تعديله وفقا لظروف المجتمع. *ثالثا*، مبدأ التوسع، المؤلف يجعل التوسع أو تطوير النص. *رابعا*، مبدأ التوازي، وهي تشابه النص مع النصوص الأخرى من حيث الموضوع أو الفكر أو شكل النص نفسه. *خامسا*، مبدأ الوجود هو أنه إذا كانت العناصر التي تظهر في النص مختلفة عن نص الرسم البياني. فيما يلي وصف لمبادئ جوليا كريستيفا الأربعة الموجودة في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" والخرافة "The Ugly Duckling":

١- مبدأ التحول

الخرافة "The Ugly Duckling" هي حكاية كلاسيكية نشرت في عام ١٨٤٣، والتي تظهر في وقت سابق من القصة القصيرة "العلبة المسحورة" التي نشرتها مؤسسة هنداوي في عام ٢٠١٧. في هذه الحالة حكاية "The Ugly Duckling" هي نص تحت الرسم البياني والقصة القصيرة "العلبة المسحورة" هي نص تحويلي. كامل كيلاني كاتب لديه مخزن للمعرفة حول أدب الأطفال. درس العديد من الآداب لكل ثقافة وطور أفكاره في كتاباته دون إغفال الأدب الثقافي الكلاسيكي، مثل الأدب الثقافي الغربي. في كلتا القصتين، شكل التحول الذي تم الحصول عليه هو الأشكال المختلفة لأسلوب اللغة الذي يستخدمه المؤلف. كما هو مبين أدناه:

الموضوع	مقتطفات القصة	أسلوب اللغة
The Ugly Duckling	"Yet the other ducklings quacked, "Ugly! Ugly! Ugly!" (ص. ٤) "All of them started to quack, "Get out! Get out! Get out!" (ص. ٥)	أسلوب تأكيد
العلبة المسحورة	"تَسَامِعَ النَّاسُ بِمَا كَانَ يُحْكِي عَنْهُ مِنْ نَوَادِرِ جُبْنِهِ، كَانُوا يَتَنَاقَلُونَ هَذِهِ النَّوَادِرَ الَّتِي تُحْكِي عَنْهُ فِي دَهْشَةٍ وَعَجَبٍ. أَطْلَقُوا عَلَيْهِ - آخِرَ الْأَمْرِ - لَقَبَ الْفَتَى الْجَبَّانِ،	أسلوب اللغة الساحرة

<p>فَأَصْبَحُوا لَا يَعْرِفُونَهُ إِلَّا بِهَذَا اللَّقَبِ، وَلَا يُنَادُونَهُ إِلَّا بِهِ. " (ص. ٥)</p>	
--	--

في الخرافة "The Ugly Duckling" يستخدم الكثير من أسلوب اللغة تأكيد في ذلك، وأسلوب تأكيد هوإنها لغة تهدف إلى التعبير عن شيء ما. على عكس الحكاية، تستخدم القصة القصيرة "The Ugly Duckling" لغة ساخرة. أسلوب اللغة الساخرة هو أسلوب اللغة الساخرة هو شكل من أشكال الكلام يهدف إلى السخرية من شخص ما أو التلميح إليه، سواء كان هجاء أو سلوكا أو موقفا أو حالة.

٢- مبدأ التعديل

في نص القصة القصيرة "العلبة المسحورة" هناك شكل معدل من الحكاية الكلاسيكية "The Ugly Duckling". تم العثور على النموذج المعدل هو:

(أ) عنوان القصة

(ب) الشخصيات، في حكاية خرافية حكاية "The Ugly Duckling" باستخدام شخصيات حيوانية في القصة بينما القصة القصيرة "العلبة المسحورة" باستخدام شخصيات بشرية.

(ج) يؤدي إعداد المكان، مع الأشكال المختلفة للشخصيات في كلتا القصتين، إلى تغيير شكل خلفية المكان في القصة. لأنه في حكاية تركز على الحيوانات يعيشون في البرية، ويعيش البشر ويعملون بالوسائل والتسهيلات المتاحة.

٣- مبدأ التوسيع

لوصف القصتين في مبدأ التوسع هذا، بدءا من الشخصيتين الرئيسيتين اللتين التقيا بشخص كان مؤثرا في تغيير الشخصيتين الرئيسيتين. ومع ذلك، في

تغيير حياة الرقمين هناك توسع في النص الذي كتبه المؤلف. فيما يلي شرح مفصل لشكل مبدأ التوسع التي تجدها الباحثة في القصة:

The Ugly Duckling	العلبة المسحورة
<p>▪ "In a moment, two giant hands swept him up. "You poor thing!" said a farmer. He held the Ugly Duckling close to his thick wool jacket and took the bird to his home." (ص. ١٠)</p> <p>▪ "Then spring came. Tips of green covered the trees. Short, bright flowers popped up from the ground. "It is time for you to go to the lake to swim again, as you were born to do," said the farmer. He took the duckling back to the lake where he had found him, and set him with care on the water." (ص. ١٠-١١)</p> <p>▪ "He turned to go away. When he opened his eyes, he saw a reflection in the water of one of those beautiful white birds. Why was it so close to him? He jumped back. And the reflection jumped back, too." (ص. ١١)</p>	<p>▪ "وَقَعَ لِقَاءَ الشَّيْخِ لِصَادِقٍ مِنْ نَفْسِهِ الْفَلِيقَةَ أَحْسَنَ مَوْقِعٍ. أَحْسَسَ بِطُمَأْنِينَةِ النَّفْسِ وَرَاحَةَ الْبَالِ حِينَ سَمِعَ مِنْهُ كَلَامَهُ. شَرَحَ لِلشَّيْخِ مُجْمَلِ حَالَتِهِ الَّتِي لَزِمَتْهُ، وَمَا جَرَّتْ عَلَيْهِ." (ص. ٨)</p> <p>▪ "أَخْرَجَ الشَّيْخُ مِنْ جَيْبِهِ الْأَيْمَنِ عُلبَةً صَغِيرَةً مُقْفَلَةً، وَقَدَّمَهَا إِلَى الْفَتَى صَادِقٍ، وَهُوَ يَقُولُ هِيَ الْعُلبَةُ الَّتِي كُنْتُ وَعَدْتُكَ بِهَا يَا وَلَدِي؛ عُلبَةً صَغِيرَةً مَسْحُورَةً، لَا يَعْرِفُ سِرَّهَا أَحَدٌ مِنْ عَامَّةِ النَّاسِ تَقَبَّلَهَا مِنِّي - يَا بُنَيَّ - هَدِيَّةً خَالِصَةً لَكَ، عَظِيمَةً النِّفْعِ." (ص. ١٠)</p> <p>▪ "الْفَتَى دَبَّ الْأَمَلُ فِي نَفْسِهِ، بَعْدَ أَنْ وَضَعَ الْعُلبَةَ فِي جَيْبِهِ مَا أَسْرَعَ أَنْ شَعَرَ بِقُوَّةٍ عَجِيبَةٍ تَسْرِي فِي عُرُوقِهِ وَتَمْتَرُجُ بِدَمِهِ ! مَا لَبِثَ «صَادِقٌ» أَنْ أَصْبَحَ شَخْصًا جَدِيدًا آخَرَ. وَجَدَ أَنْ جَسْمَهُ قَدْ اسْتَقَامَ بَعْدَ أَنْ كَانَ مُقْوَسًا. وَجَدَ أَنْ رَأْسَهُ قَدْ ارْتَفَعَ، بَعْدَ أَنْ كَانَ مُطَاطًا. أَذْرَكَ الشَّيْخُ حِينَ نَظَرَ إِلَى «صَادِقٍ»، وَرَأَى حَالَهُ قَدْ تَبَدَّلَ، أَنَّ الْفَتَى قَدْ آمَنَ بِقَوْلِهِ وَاطْمَأَنَّ إِلَيْهِ." (ص. ١١)</p> <p>▪ "مَرَّتِ الْأَيَّامُ وَالْأَسَابِيعُ، وَالْفَتَى «صَادِقٌ» يَزْدَادُ ثِقَةً بِنَفْسِهِ، اعْتَدَّ بِشَجَاعَتِهِ، وَآمَنَ بِقُوَّتِهِ فَلَمْ يَعْذُ لِلْخَوْفِ سُلْطَانُ عَلَيْهِ." (ص. ١٢)</p>

- "بَيْنَمَا هُوَ خَارِجٌ سَمِعَ أَنْصَتَ «صَادِقٌ» إِلَى الْهَمْسِ الْمُنْبَعَثِ مِنْ أَفْصَى الْمَصْرِفِ. أَزْهَفَ أُذُنَيْهِ، وَقَالَ فِي نَفْسِهِ: «مَا سِرُّ هَذَا الْهَمْسِ؟!» فَوَيَ ظَنُّهُ فِي أَنْ عَصَابَةً مِنْ التُّصُوصِ دَاخِلِ الْمَصْرِفِ. لَا شَكَّ أَنَّهَا تَسَلَّلَتْ مِنْ خَلْفِ الْمَصْرِفِ لِسِرْقَةِ خَزَائِنِهِ. اشْتَدَّ عَزْمُ صَادِقٍ عَلَى أَنْ يُوَاجِهَ هَذَا الْمَوْقِفَ. تَحَدَّسَ الْعُلْبَةَ الْمَسْحُورَةَ فِي جَنَبِهِ، لِتَمْنَحَهُ الْجُرْأَةَ. فَكَّرَ فِيمَا يَصْنَعُ، فَاسْتَبَعَدَ أَنْ يُوَاجِهَ اللُّصُوصَ وَحْدَهُ. أَتَيْقَنُ أَنَّهُ إِنْ فَعَلَ سَيُعْرِضُ نَفْسَهُ لِلتَّهْلُكَةِ دُونَ جَدْوَى. رَأَى أَنْ يُسْرِعَ إِلَى الْبَوَابِ، فَأَحْبَرَهُ بِالْأَمْرِ فِي غَيْرِ صَجَّةٍ. أُسْرِعَ بَوَابُ الْمَصْرِفِ إِلَى الشَّرْدِيِّ الْحَارِسِ، يَبْلُغُهُ الْأَمْرَ." (ص. ١٥)
- "المس «صَادِقٌ» الْعُلْبَةَ الْمَسْحُورَةَ بِيَدِهِ، وَكَأَنَّهُ يُعَبِّرُ بِلَمْسِهِ لَهَا عَنْ تَقْدِيرِهِ الْكَبِيرِ لِمَا أَسَدَتْ إِلَيْهِ مِنْ جَمِيلٍ، بَدَّلَ عُسْرَهُ وَيَأْسَهُ شَجَاعَةً وَتَفَاؤُلًا، وَجَعَلَ حَيَاتَهُ هَبَاءً وَمَسْرَةً" (ص. ١٦)
- "مَا كَادَ «صَادِقٌ» يَجْلِسُ إِلَى مَكْتَبِهِ، حَتَّى تَوَافَدَ عَلَيْهِ زُمَلَاؤُهُ، يُعَبِّرُونَ لَهُ عَنْ إِعْجَابِهِمْ بِشَجَاعَتِهِ النَّادِرَةِ، وَصَنِيعِهِ النَّبِيلِ، وَمَا قَدَّمَهُ إِلَى الْمَصْرِفِ مِنْ خِدْمَةٍ لَا يَنْسَاهَا لَهُ طُولَ الْحَيَاةِ." (ص. ١٧)
- "وَبَعْدَ انْتِهَاءِ الْحَدِيثِ قَالَ مُدِيرُ الْمَصْرِفِ لِـ «صَادِقٍ»: «تَقْدِيرًا لِمَا أَبَدَيْتَهُ مِنْ يَقْظَةٍ وَشَجَاعَةٍ أُعْلِنُ تَرْقِيَّتَكَ.» وَمَدَّ مُدِيرُ الْمَصْرِفِ يَدَهُ إِلَى طَرْفِ مُقْفَلِ عَلَى الْمَكْتَبِ، ثُمَّ قَدَّمَهُ إِلَى «صَادِقٍ» وَهُوَ

	يَقُولُ لَهُ مُبْتَسِمًا: «تَقَبَّلْ هَذِهِ الْهَدِيَّةَ الرَّمُزِيَّةَ مُكَافَأَةً لَكَ عَلَى مَا صَنَعْتَ» (ص. ١٧)
--	---

مقتطف النص أعلاه هو شكل من أشكال النص المتسلسل الذي كتبه المؤلف عند سرد ذروة القصة إلى الشكل النهائي لقصة الشخصية الرئيسية. من اللقطات أعلاه يتضح أن المؤلف هانز كريستيان أندرسن في عمله "The Ugly Duckling" لم يخبر بوضوح كيف أن حياة البط القبيح التي أخذها المزارعون حتى تصبح هذه البط القبيح بطا جميلا. في ذلك، يتم إخباره مباشرة فقط من قبل المزارع الذي أخذ البط القبيح بجانب النهر وأطلق البط في الربيع بشرط أن تصبح بط جميل. وفي الوقت نفسه، في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" لكامل كيلاني، يروي بالتفصيل كيف أن التغييرات التي أجراها صادق (الشخصية الرئيسية) لتغيير نفسه ليكون أكثر شجاعة وثقة، بحيث يمكن قبولها من قبل الناس من حوله.

٤- مبدأ التوازي

في هذا المبدأ يحتوي على شكل من أشكال التشابه الواردة في قصة قصيرة "العلبة المسحورة" مع حكاية "The Ugly Duckling" كما هو موضح أدناه:

(أ) كلتا القصتين لهما نفس الموضوع: ثق بنفسك. لأنه في كلتا القصتين يروي حياة الشخصية الرئيسية التي تحاول الاستمرار في العيش في ضعف أو اختلاف لديه حتى تلقي السخرية من البشر أو الكائنات الحية من حوله.

(ب) كلتا القصتين لهما نفس الحكمة بشكل عام، وهي مقدمة ولكن هناك أيضا اختلافات في بعض أجزاء القصة، مثل عدم وجود أحداث. في حكاية خرافية "The Ugly Duckling" لا تخبر بالتفصيل كيف تحولت الأحداث إلى طائر جميل من البط القبيح. بينما في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" يروي المؤلف بالكامل كيف أصبحت عملية "صادق" رجلا شجاعا كان في البداية جباناً.

- (ج) تحديد الوقت الوارد في كلتا القصتين هو نفسه أيضا، أي الصباح والمساء
والليل للاحتفال بالوقت.
- (د) الشخصيات التي تمتلكها الشخصيات الرئيسية في كلتا القصتين هي نفسها،
ولديها شخصية صبور ولطيفة. ثم يجد كلاهما شخصا رحيفا حتى يتمكنوا
من تغيير حياتهم للأفضل.
- (هـ) شخصيات الشخصيات الداعمة في كلتا القصتين لها نفس الشخصية أيضا.
مثل "أصدقاء صادق" وأيضا "الإخوان البط القبيح" لديهم شخصية شريرة.
في حين أن شخصية "الشيخ" وأيضا "المزارع" لها شخصية لطيفة ورحيم.
- (و) وجهة النظر التي يستخدمها المؤلف في كلتا القصتين هي نفسها أيضا، والتي
تستخدم منظور الشخص الثالث. الشخص الذي يكون فيه المؤلف خارج
القصة ويذكر الشخصيات بأسمائها أو ضمائر الشخص الثالث (هو أو هم).
- (ز) الرسالة التي سيتم نقلها في كلتا القصتين لا تختلف أيضا، أي لا تقلل من
شأن شخص ما على الرغم من أنه يعاني من أوجه قصور، لأنه في الواقع يتم
إنشاء كل شخص أو كائن حي بميزة وأيضا عيب. وبالإضافة إلى ذلك، في
هذه القصة يحتوي على ولاية لمساعدة بعضهم البعض، من خلال مساعدة
لن تضر أحدا أيضا سوف تحصل على مكافأة من الله.

٥- مبدأ الوجود

يمكن العثور على هذا المبدأ في النص إذا كانت العناصر التي تظهر في
النص مختلفة عن نص الرسم البياني. في هذه الحالة يمكن تفسير المؤلف لجعل
تجديد عمله. كما فعل كامل كيلاني لعمله بعنوان "العلبة المسحورة". كان كاتبها
رائدا لقصص الأطفال وكان لديه مبدأ تسليط الضوء على الجوانب الأخلاقية
والمعيارية في كل من أعماله وحاول ألا يسלט الضوء على الكثير من الثقافة الأدبية
الغربية في عمله ولكنه لم يضر بالثقافات الأخرى أيضا. الشكل التالي من

الاختلافات التي تنشأ بين القصة القصيرة "العلبة المسحورة" مع الخرافة "The Ugly Duckling":

(أ) عدد الشخصيات في كلتا القصتين. في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" هناك سبعة شخصيات (صادق، أصدقاء صادق، شيخ، بواب، لص، شرطة، مدير المصرف). في الخرافة "The Ugly Duckling" هناك عشرة شخصيات (البط القبيح، البط الأم، البطوط الصفراء، البط الكبار، الكلب، المرأة العجوز، القط، الدجاجة، المزارع، أوزة).

(ب) لم يتم سرد شخصية "أصحاب صادق" في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" على وجه اليقين كم، في حين تم ذكر شخصية "البطوط الأصفر" في الخرافة "البط القبيح" مع عدد خمسة فراخ البط.

(ج) الدافع وراء أوجه القصور الواردة في الشخصية الرئيسية، حيث شخصية البط القبيح في الخرافة "The Ugly Duckling" لديها نقص في شكل جسدي سيء (قبيح)، وشخصية صادق لديها نقص في شكل الطبيعة (الجبن).

(د) التغيرات في شكل الشخصية التي تحدث في نهاية القصة، "البطوط الصفراء" بشخصيتهم السيئة في نهاية قصة الشخصية (لم تتم إعادتهم إلى شخصية البطة الصفراء بعد مغادرة البط القبيح من المزرعة)، بينما "أصحاب صادق" الذي كان في البداية ساخرًا وفضوليًا تغير ليصبح جيدًا في مدح صادق في نهاية القصة.

(هـ) يختلف الإعداد الذي استخدمه المؤلف كامل كيلاني عن طريق ضبط إعداد الحياة البشرية الأصلية.

الفصل الخامس

الخاتمة

بناء على بحث في عمليين هما "The Ugly Duckling" و "العلبة المسحورة"، يمكن الاستنتاج أن نتائج الدراسة هي كما يلي:

أ. الخلاصة

١- البنية في خرافة "The Ugly Duckling" والقصة القصيرة "العلبة المسحورة" وجدت بعض أوجه التشابه في العناصر الجوهرية مثل أوجه التشابه في الموضوع والشخصيات والحبكة ووجهة نظر وكذلك الإمانة التي نقلها المؤلف من خلال كتاباته. عند دراسة النص، قرأت الباحثة محتويات كلا العمليين بعناية ثم جمع البيانات بعناية. في هذه العملية، الشيء التي تجب أن ننظر إليها الباحثة ويفهمها هو شكل البنية الواردة في كلا العمليين، وخاصة شكل البنية الجوهرية.

٢- هناك عدة العلاقة النصية التي اقترحتها جوليا كريستيفا و وجدت في الخرافة "The Ugly Duckling" والقصة القصيرة "العلبة المسحورة" يعني خمسة المبدأ. أولاً، مبدأ التحول، قد وجدت تغيرات في شكل كتابة الجمل في القصة، ووجدت هذه التغيرات في الأسلوب اللغوي لكل كاتب. ثانياً، مبدأ التعديل، في كلا النصين، وجد عدة أشكال من التغيرات لضبط خط القصة، مثل تغيير الشخصيات الحيوانية إلى شخصيات بشرية، وكذلك شكل الإعداد المستخدم في القصة. ثالثاً، مبدأ التوسع، هناك نوع من التوسع في قصة واحدة، في القصة القصيرة "العلبة المسحورة" حيث يتم سرد الحبكة بالتفصيل عن التغيرات التي تحدث في الشخصية الرئيسية لتصبح أكثر شجاعة، بينما في الخرافة "The Ugly Duckling" تكون الشخصية الرئيسية لم يتم إخباره بالتفصيل كيف يمكنه أن يتحول إلى بط

جميل. رابعاً، مبدأ التوازي، تم العثور على العديد من أوجه التشابه في العناصر الجوهرية للقصتين، وتحديدًا من حيث الموضوع والشخصيات والحبكة ووجهة النظر والرسالة. خامساً، مبدأ الوجود، اكتشف عناصر مختلفة من نص الهيبوغرام (The Ugly Duckling) وهو شكل من أشكال التجديد لدى كامل كيلاني في عمله.

ب. التوصية

لا يمكن دراسة البحث عن الخرافة "The Ugly Duckling" لهانز كريستيان أندرسن وكذلك القصة القصيرة "العلبة المسحورة" فقط في دراسة النص البيئي فقط. هناك الكثير من الأشياء أو المشاكل في كل من الأعمال الأدبية التي تجعل البحث ممتعا للغاية. يمكن إجراء البحوث المتقدمة مع وجهات نظر مختلفة مثل أبحاث علم الاجتماع الأدبي والبحوث البراغماتية وغيرها من البحوث ذات الصلة

المراجع

المصادر

كيلاني, ك. (٢٠١٧). العلبة المسحورة. *يورك هاوس، شيبث ستريت، وندسور، DD1 4SL*، المملكة المتحدة.

Andersen, H. C. (2021). *The Ugly Duckling*. Stories to Grow By. <https://storiesstogrowby.org/story/the-ugly-duckling-story-a-fairy-tale-story-for-kids/>

المراجع العربية

البقاعي، م. خ. (١٩٩٨). دراسات النص والتناصية. *دار المعارف*.
 هنرشبي عبد القادر، خ. ت. (٢٠٢٢). مسألة التناص و السراقات الشعرية عند الجاحظ من خلال قراءة عبد الملك مرتاض في كتابه نظرية النص الأدبي. *مجلة القارئ للدراسات الأدبية و النقدية و اللغوية*، ١٣، ٣٨-٤٩.
 هلال، م. غ. (١٩٦١). دور الأدب المقارن في توجيه دراسات الأدب العربي المعاصر. *نهضة مصر للطباعة و النشر و التوزيع*.

المراجع الأجنبية

Abdurrachman, A. H., & Parmin, J. (2022). Kajian Intertekstual Julia Kristeva: Hubungan Intertekstual Syair Utawen Pesantren Gebang Tinatar Dengan Serat Wirid Hidajat Djati Karya Raden Ngabehi Ranggawarsita. *Bapala*, 9(1), 14.
 Ahmad. (2021). *Pengertian Cerpen: Struktur, Fungsi, Ciri, UNSur dan Contoh Cerpen*. Gramedia Blog.
 Darmawati, B. (2013). FABEL DALAM BINGKAI SASTRA : Kritik Terhadap Sikap Duniawi Manusia Melalui Sastra Lisan Bugis. *Gramatika*, 1(2), 133-142.
 Faisal. (2017). Intertekstualitas dalam cerpen “ dongeng sebelum bercinta ” dan “ peterpan ” karya eka kurniawan. *Skripsi Universitas Hasanuddin*.
 Hapsari, N. R., & Sumartini. (2016). Pengembangan Buku Pengayaan Apresiasi Teks Fabel Beruatan Nilai-nilai Karakter bagi Siswa SMP. *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 5(2), 13-22.
 Helmi Noviar, Ery Jayanti, S. B. (2019). Perang Paradigma: Dapatkah Mendamaikan Metodologi Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif. *Ekombis: Jurnal Fakultas Ekonomi*, 5(iii), 27-37.
 Julia Kristeva. (1980). *Desire In Language: A Semiotic Approach to Literature and*

- Art. In Leon S. Roudiez (Ed.), *Columbia University Press*. Columbia University Press.
- Nurgiyantoro, B. (1995). Teori Pengkajian Fiksi. In *Gajah Mada University Press*.
- Permatasari, A. A. (2016). Pengaruh Penggunaan Multimedia Powerpoint Terhadap Peningkatan Kemampuan Menulis Cerita Pendek Pada Pembelajaran Bahasa Indonesia. *PEDAGOGIA Jurnal Ilmu Pendidikan*, 12(1), 19. <https://doi.org/10.17509/pedagogia.v12i1.3297>
- Prasuri Kuswarini. (2016). Penerjemahan, Intertekstualitas, Hermeneutika dan Estetika Resepsi. *Ilmu Budaya*, 4, 39–47.
- Rachmat Djoko Pradopo. (2002). Kritik Sastra Indonesia Modern. In *GAMA MEDIA*.
- Rene Wellek, A. W. (1956). Theory of Literature. In *A Harvest Book Harcourt, Brace & World, INC*.
- Riris K, T.-S. (2010). Pedoman Penelitian Sastra Anak. In *Pustaka Obor Indonesia*.
- Rokhmansyah, A. (2014). Studi dan Pengkajian Sastra; Perkenalan Awal Terhadap Ilmu Sastra. In *GRAHA ILMU*.
- Saifur Rohman. (2019). Pembelajaran Cerpen. In *Bumi Aksara*.
- Septiyani, V. I., & Sayuti, S. A. (2020). Oposisi dalam Novel “Rahuvana Tattwa” karya Agus Sunyoto: Analisis Intertekstual Julia Kristeva (Opposition in Agus Sunyoto’s “Rahuvana Tattwa” Novel: Julia Kristeva’s Intertextual Analysis). *Lensa: Kajian Kebahasaan, Kesusastraan, Dan Budaya*, 9(2), 174. <https://doi.org/10.26714/lensa.9.2.2019.174-186>
- Subandi. (2011). Qualitative Description as one Method in Performing Arts Study. *Harmonia*, 19, 173–179.
- Suardi Endraswara. (2011). Metodologi Penelitian Sastra Bandingan. In *Bukupop*.
- Suyadi. (2013). Pemertahanan Sastra Lokal Dan Sastra Nasional Melalui Pembelajaran Sastra Bandingan. *9Medan Makna*, XI(1), 85–97.
- Suyatmi, T. (2008). Sastra Perbandingan. *Universitas Ahmad Dahlan*, 1–46.
- Thabroni, G. (2021). *Metode Penelitian Kualitatif: Pengertian, Karakteristik & Jenis*. Serupa.Id. <https://serupa.id/metode-penelitian-kualitatif/>
- Umam. (2021). *Pengertian Struktur Fabel: Ciri-ciri, Jenis, Unsur Intrinsik dan Contohnya*. Gramedia Blog. https://www.gramedia.com/literasi/struktur-fabel/#B_Ciri-Ciri_Fabel
- Wahyudi Siswanto. (2008). Pengantar Teori Sastra. In Grasindo (Ed.), *Grasindo*. Grasindo.
- Wiksana, W. A. (2017). Studi Deskriptif Kualitatif tentang Hambatan Komunikasi Fotografer dan Model dalam Proses Pemotretan. *Mediator: Jurnal Komunikasi*, 10(1), 121–131. <https://doi.org/10.29313/mediator.v10i1.2661>.

سيرة ذاتية

هني سلامة، ولدت في جاكرتا تاريخ ٢٨ من يوليو ٢٠٠١ م. تخرجت من المدرسة الإبتدئية في الوطنية ٤٣ جاكرتا سنة ٢٠١٣ م. ثم التحقت بالمدرسة المتوسطة الإسلامية بمعهد دار النجاة ٢ سيبينينج بوقور سنة ٢٠١٦ م. ثم التحقت بالمدرسة الثانوية بمعهد دار النجاة ٢ سيبينينج بوقور سنة ٢٠١٩ م. ثم التحقت بالجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج حتى حصلت على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٢٣ م.

